

SCEAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - Novembre 1997 - N° 269

L'enluminure

Exposition à
la bibliothèque

(voir p. 14)

Hommage

à Erwin Guldner,
maire de Sceaux
de 1959 à 1983

p. 5

L'info du mois

Taxe d'habitation

p. 8

Page d'histoire

Petite chronique
du temps passé

p. 10

Actualités

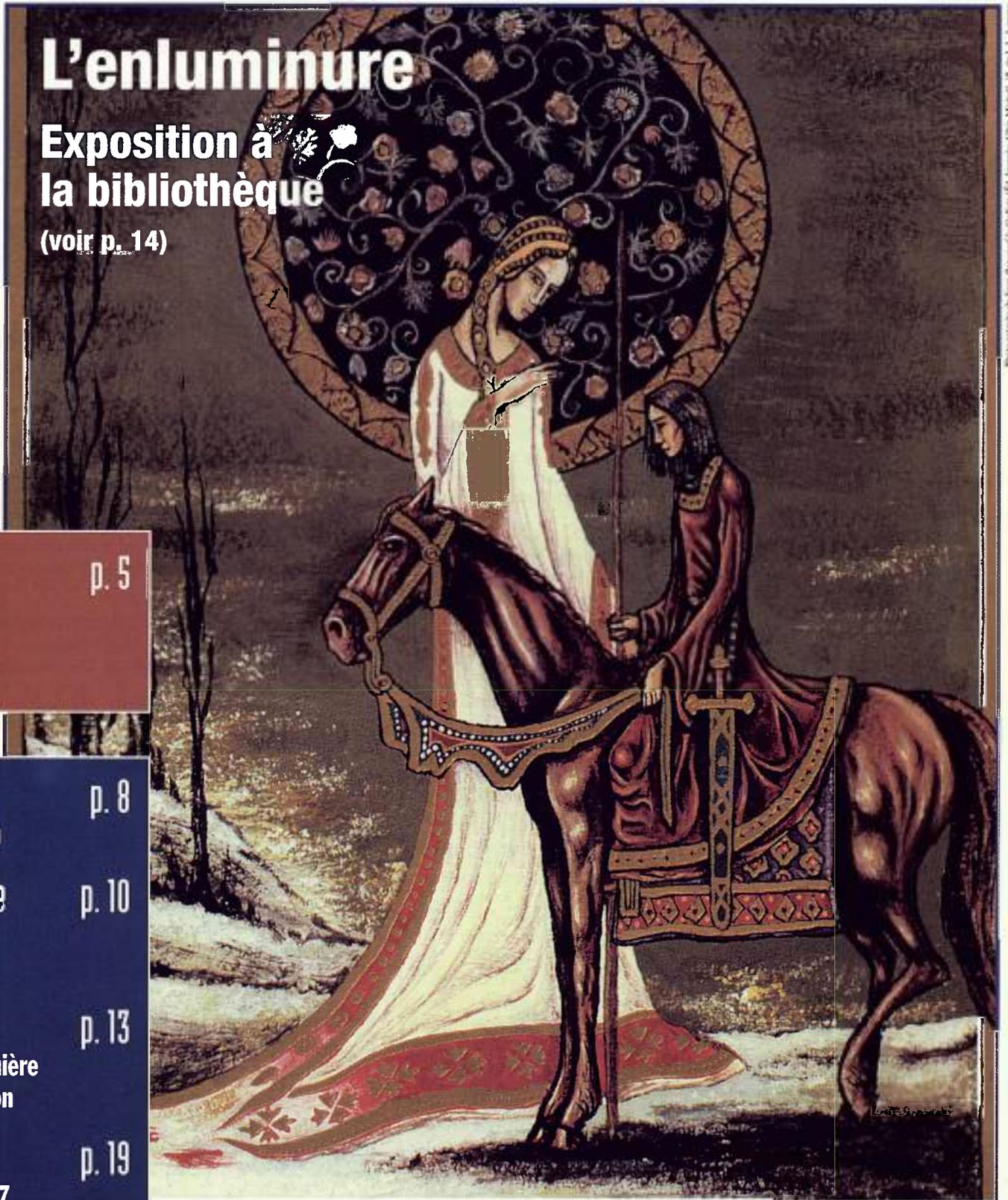
O' de Seine Première
au cinéma Trianon

p. 13

Jeunesse

Altitude jeune n°7

p. 19



CINÉMA TRIANON

Semaine du 7 au 11 novembre

Le destin
de Youssef Chahine (vo - 2 h 15)
Prix du 50^e Festival de Cannes
vendredi 7 à 21 h
samedi 8 à 21 h
dimanche 9 à 17 h
lundi 10 à 21 h

La rivière
de Tsai Ming-Liang (vo - 1 h 57)
Ours d'argent
Prix spécial du jury, Berlin 1997
samedi 8 à 19 h
dimanche 9 à 20 h
mardi 11 à 21 h

Men in Black
de Barry Sonnenfeld (vf - 1 h 37)
Ce film s'adresse également aux
enfants à partir de 8 ans
tarif enfant (- 14 ans : 20 F)
aux séances de 14 h 30
vendredi 7 à 19 h
samedi 8 à 14 h 30
mardi 11 à 19 h

Semaine du 12 au 18 novembre

Nettoyage à sec
d'Anne Fontaine (1 h 45)
mercredi 12 à 21 h
samedi 15 à 19 h
dimanche 16 à 17 h
lundi 17 à 21 h

**2 soirées-rencontre
"O" de Seine Première -
Osez la découverte" :**
Mme Jacques sur la croquette
d'Emmanuel Finkiel
vendredi 14 à 21 h

Rives - Éternelles - Seule
d'Erick Zanca
mardi 18 à 21 h

Semaine du 19 au 25 novembre

Rien ne va plus
de Claude Chabrol (1 h 45)
Coquille d'or, meilleur réalisateur,
San Sébastien 1997
mercredi 19 à 21 h
vendredi 21 à 19 h
samedi 22 à 21 h
dimanche 23 à 20 h
mardi 25 à 19 h

The full monty
de Peter Cattaneo (vo - 1 h 35)
mercredi 19 à 19 h
vendredi 21 à 21 h
samedi 22 à 19 h
dimanche 23 à 17 h
lundi 24 à 21 h
mardi 25 à 21 h

Semaine du 26 novembre au 2 décembre

Le mariage de mon meilleur ami
de P.J. Hoogan (vo - 1 h 45)
mercredi 26 à 21 h
vendredi 28 à 19 h
samedi 29 à 19 h
dimanche 30 à 17 h
mardi 2 décembre à 21 h

The house
de Sharunas Bartas (2 h)
vendredi 28 à 21 h
dimanche 30 à 20 h
mardi 2 décembre à 19 h

Vertigo (Sœurs froides)
d'Alfred Hitchcock (vo - 1 h 45)
"Hommage à James Stewart"
mercredi 26 à 19 h
samedi 29 à 21 h
lundi 1^{er} décembre à 21 h

**Programme détaillé
Sur répondre : 01 46 61 20 52
Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67**

Novembre

10. 10 h, au 14 ter rue des Imbergères, "Goncourt Bis", organisé par Sceaux-AVF-Accueil.

11. 17 h 30, à l'église Saint-Jean-Baptiste, concert du chœur orthodoxe bulgare Sveti Ivan Rilsky. Organisé par Musique et Orgue. Réservations au 01 47 02 62 95.

du 12 au 18. O' de Seine Première au cinéma Trianon (voir page 13).

13. 10 h, à l'ancienne mairie, réunion généalogique. Pour participer, tél. à J. Billaud au 01 46 60 29 97. Organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

14. 10 h, à l'ancienne mairie, réunion d'information sur "l'initiation au micro-ordinateur" sous la conduite de G. Cusson et "Internet" présenté par J. Billaud. Organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

14. 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence avec illustration musicale, "Donizetti et l'opéra romantique", par André Gauthier. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

14 et 15. 20 h 45, aux Gêmeaux, ballet *Trois Boléros* de Maurice Ravel / O. Duboc dans le cadre d'Iles de Danse 97.

14. 21 h 30, aux Gêmeaux, dans le cadre de "Sceaux What", *Jazzophone Quartet*, 2^e prix du concours national de jazz de La Défense.

15. 20 h, au stade des Clos-Saint-Marcel, l'ASA-Sceaux, équipe masculine de basket nationale 2, reçoit l'Insep.

17. 14 h, au Club des aînés, 95 rue Houdan, conférence "Le livre vivant". Le titre du livre à lire sera affiché.

17. 14 h 15, à l'ancienne mairie, conférence-projection "Georges de la Tour" par Claudine Riou. Organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

17. 14 h 15, à l'ancienne mairie, conférence-projection "Aperçus de la Chine d'hier et d'aujourd'hui" par Daniel Guinard. Organisée par Sceaux-AVF-Accueil.

19. 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence sur "le gratte-ciel : réalité et imaginaire" par Christian Monjou organisée par les Rencontres

littéraires et artistiques de Sceaux.

19. 18 h 30, au 14 ter rue des Imbergères, conférence sur "le droit de la famille", par un spécialiste du Crédit Lyonnais. Organisée par Sceaux-AVF-Accueil.

du 19 au 23. Aux Gêmeaux, du mercredi au samedi à 20 h 45 et le dimanche à 17 h, *La tragédie de Macbeth* de William Shakespeare.

20. 14 h 30, à l'ancienne mairie, projection de sorties et voyages filmés pendant l'année. Organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

20. 15 h, à l'ancienne mairie, conférence sur "La cartographie et ses applications récentes" par Daniel Gagnier, ingénieur à l'IGN. Organisée par le Collège universitaire fontenaisien.

20. 19 h, à la bibliothèque municipale, conférence sur "L'enluminure", par Jean-Luc Leguay (salle d'exposition).

21. 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence sur "Richelieu tel qu'en lui-même" par Georges Bordonove. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

21. 19 h, à l'ancienne mairie, récital de chant par Elizabeth Poirer. Organisé par l'École nationale de musique de Bourg-la-Reine / Sceaux.

22. de 14 h à 17 h, au 2 rue du Docteur Roux, bourse aux jouets organisée par le Centre social et culturel des Blagis.

22. 18 h, au 14 ter rue des Imbergères, "Diaporama sur Sceaux et Sceaux-AVF-Accueil", suivi d'un apéritif pour les nouveaux Scéens.

22. 20 h 30, au stade des Clos-Saint-Marcel, l'ASA-Sceaux, équipe féminine de basket nationale 1B, reçoit Rezé.

24. 14 h 15, à l'ancienne mairie, conférence sur "les sites méconnus de la Turquie de l'ouest" par Simon Oungre. Organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

24. 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence et audition musicale sur "Wagner Strauss" par Pierre Ancelle. Organisée par Sceaux-AVF-Accueil.

26. 20 h 45, à l'ancienne mairie, conférence sur "Les risques liés aux encéphalites spongiformes : de la maladie des vaches folles à la maladie de Creutzfeldt Jakob" par Dominique Dormont, chef du service de neurovirologie au CEA. Organisée par la Société d'instruction et d'éducation populaires (SIEP).

27. 14 h 30, au Club des aînés, scrabble duplicate.

28. 14 h 30, à l'ancienne mairie, "Panorama de la peinture américaine" par Monique Planès. Organisé par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

28. 19 h, à l'ancienne mairie, concert d'élèves. Organisé par l'École nationale de musique de Bourg-la-Reine / Sceaux.

28. 20 h, à l'ancienne mairie, "L'art du vin", dégustation de beaux crus. Organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié. Inscription obligatoire.

28 et 29. 21 h 30, aux Gêmeaux, dans le cadre de "Sceaux What", *Biguine reflections* par Alain Jean-Marie Trio.

29. 17 h 30, au stade des Clos-Saint-Marcel, l'ASA-Sceaux, équipe féminine de basket nationale 1B reçoit Versailles.

29. 19 h, signature à la librairie "Le Roi Lire", 4 rue Florian, avec Jean-Luc Leguay, enlumineur, qui a illustré *Perceval le Gallois*.

29. 20 h, au stade des Clos-Saint-Marcel, l'ASA-Sceaux, équipe masculine de basket nationale 2, reçoit Bondy.

Décembre

du 3 au 7. Aux Gêmeaux, mercredi 3 et vendredi 5 à 20 h 45, dimanche 7 à 17 h, *Madame Butterfly* de Puccini sous la direction musicale d'Amaury du Closel.

4. 14 h 30, au 14 ter rue des Imbergères, café-rencontre Mamans Accueil. Organisée par Sceaux-AVF Accueil.

4. 18 h 30, à l'École nationale de musique de Bourg-la-Reine / Sceaux, concert, dans le cadre de la semaine artistique des jeunes.

4. 19 h, à la bibliothèque municipale, rencontre avec Mouss, metteur en scène de la pièce de théâtre *Les Émigrés* de Slawomir Mrozek qui sera présentée aux Gêmeaux du 11 au 21 décembre.

5. 14 h 30, à l'auditorium de l'École nationale de musique, "Maria Callas, vingt ans après sa mort : quel héritage ?" conférence avec illustration musicale par Alain Duault. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

Expositions

Musée de l'Ile-de-France

• du 9 au 23 novembre

Invitation au musée

Entrée libre le 9 novembre

Visites guidées les 16 et 23 novembre à 15 h

Au théâtre Les Gêmeaux

• jusqu'à fin décembre

Exposition d'affiches : "Dans la rue"

Rencontre européenne de l'affiche culturelle

À la bibliothèque

• du 4 au 29 novembre

L'enluminure : œuvres originales

de Jean-Luc Leguay

À la MJC

• du 29 octobre jusqu'au 12 novembre

Œuvres sur papier

Salon d'automne des artistes scéens

• du 14 au 22 novembre

"Sociétés secrètes et objets de pouvoir"

Exposition d'art africain ancien

organisée par Christophe Rolley

• du 24 novembre au 6 décembre

"Pêche à la morue au temps des voiliers"

organisée par Jean-Marie Lebourg

Exposition à thème

Ciné-enfant au cinéma Trianon

NOVEMBRE

à partir de 4/5 ans

James et la pêche géante

d'Henry Selick (vf - 1 h 20)

Grand prix Annecy 1997

mercredi 19 à 14 h 30

samedi 22 à 14 h 30

à partir de 7 ans

Le million

de René Clair (1931 - 1 h 30)

mercredi 12 à 14 h 30

samedi 15 à 14 h 30

à partir de 8 ans

Men in Black

de Barry Sonnenfeld (vf - 1 h 37)

tarif enfant

(- 14 ans : 20 F) aux séances de 14 h 30

mercredi 5 à 14 h 30

vendredi 7 à 19 h

samedi 8 à 14 h 30

mardi 11 à 19 h

OFFICE DE TOURISME - SYNDICAT D'INITIATIVE

Pavillon du jardin de la Ménagerie (ex-pavillon du gardien)
70 rue Houdan à Sceaux - Tél. 01 46 61 19 03

Ouvert du mardi au vendredi de 14 h à 18 h
et le samedi de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h

23^e CROSS

de la ville de Sceaux

Dimanche 8 février 1998 aura lieu le 23^e cross de la ville de Sceaux, de 8 h à 13 h dans les rues de la ville et le parc de Sceaux. Il est ouvert à tous. L'inscription, gratuite, aura lieu à partir du lundi 26 janvier 1998 à la mairie.

Renseignements :

Service Communication / Relations publiques. Tél. 01 41 13 33 40

Office municipal des sports. Tél. 01 46 60 35 99.

Journée de collecte alimentaire

29 novembre 1997 : journée de collecte alimentaire des associations caritatives et associations de quartier de la ville de Sceaux.

Depuis quelques années, Sceaux participe activement à la journée de collecte de la banque alimentaire de Paris/Ile-de-France.

En 1997, cette journée est fixée le samedi 29 novembre. La collecte aura lieu à la fois dans les écoles et dans les différents centres commerciaux (quartier des Blagis, de Robinson et centre ville), avec le soutien de la ville. La semaine précédant la journée d'action, des affiches préciseront les points de collecte.

Vignette automobile 1998

La vente des vignettes aura lieu du **14 novembre au 3 décembre 1997** inclus. Elle sera assurée par les débitants de tabac du département.

Caisse primaire d'assurance maladie

À l'occasion de la fête de l'Armistice, les centres et services de la Caisse primaire d'assurance maladie des Hauts-de-Seine seront ouverts au public le lundi 10 novembre 1997, de 8 h 30 à 15 h 30. Ils seront de nouveau à votre disposition le mercredi 12 novembre à partir de 8 h 30.

CPAM - 113 rue des Trois Fontanot - 92026 Nanterre cedex

Pour tout renseignement : tél. 01 47 76 41 90

AIDES / Ruban rouge

Aides Hauts-de-Seine organise comme l'an dernier, dans le cadre de la journée mondiale de lutte contre le Sida du 1^{er} décembre, une manifestation afin de sensibiliser le public sur la solidarité auprès des personnes touchées par le VIH et de leurs proches.

Le samedi 29 novembre de 15 h à 19 h, venez déposer des bougies sur les marches de la grande Arche de la Défense pour former un immense ruban rouge. Il y aura également le patchwork des noms et le bus "Sida paroles".

Aides Ile-de-France - Pôle des Hauts-de-Seine

10, rue Victor Hugo - 92700 Colombes - Tél. 01 41 19 09 09

Sommaire

Loisirs	2
Très vite	3
Les Scéens	4
Hommage	5 à 7
• Erwin Guldner, maire de Sceaux pendant 24 ans	
L'info du mois	8 et 9
• Taxe d'habitation : la modération fiscale de la Ville	
Page d'histoire	10
• Petite chronique du temps passé	
Reportages	11 et 12
• Sceaux : un domaine, un timbre	
• Foire gastronomique : un succès !	
Actualités	13
• Soirées-rencontre au cinéma Trianon dans le cadre d' "O'de Seine Première"	
Action culturelle	14 et 15
• Bibliothèque municipale	
• École nationale de musique	
• Novembre aux Gémeaux	
• Les rendez-vous culturels	
Conseil municipal	16 et 17
• Comptes rendus des séances des 25 septembre et 23 octobre 1997	
Action éducative	18
• Élections des parents d'élèves aux conseils d'écoles	
• Menus au restaurant scolaire du 10 novembre au 5 décembre 1997	
Altitude jeune n°7	19 et 20
• Char à voile	
• Le PIJ à la MJC	
• Remise des prix du Défi jeunes	
Jeunesse	21
• Marie-Curie et sa Francophonie	
• Emploi des jeunes	
Action sociale	22
• Actualités de la vie sociale :	
- Femmes dans les quartiers, les chemins vers l'emploi	
- Brochure "Votre santé"	
- Sommeil, mon ami	
Environnement	23 et 24
• Minibus : nouveaux tarifs	
• La dératation	
• Les circulations douces	
• Ouverture de la Maison du parc	
Associations	25 à 33
Bon à savoir	35 à 37
Petites annonces	38
Santé : services de garde	39

SCEAUX MAGAZINE N° 269 - Novembre 1997

Mensuel Municipal - 38^e année

Directeur de la publication : Pierre Ringenbach

Rédacteur en chef : Chantal Brault

Édition : Ville de Sceaux - Service Communication

Responsable du service : Françoise Millet-Élichabéhère - Assistante : Claudine Chauveau

Responsable d'édition : Claire Veyne

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax 01 41 13 33 99

Publicité : EMF - 93140 Bondy - Tél. 01 48 48 70 70

Imprimerie : Desbouis-Grésil - 91230 Montgeron

CLOAL

95, avenue du Gal Leclerc

92340

BOURG-LA-REINE

KENZO

YVES SAINT LAURENT

BOSS
HUGO BOSS

Tél. 01 47 02 20 40

État civil

NAISSANCES enregistrées du 1^{er} au 30 septembre 1997

Julien, Sébastien, Amaury SCHMITT - Astrid, My, An, Marie NGUYEN-TU - Sophie, Flora, Chloé PECQUEUX - Mathieu CAZETIEN - Alban, Bernard JADOT - Clémence, Marie APTÉ - Marie, Nathalie, Jeanne OSTERTAG - Adam, Camille, Philippe BRETON - Maria, Martine, Thérèse, Jeannine PITARD - Damien, Eric FASQUELLE - Marie, Hélène, Nicole MOUSSERON - Raphaël, Gilles, Jean-Pierre TRIBOUILLOIS - Kentaro, Léandre PIGOT - Constance, Aurore LALOYE - Joséphine, Juliette, Paule DOUSSAINT - Fabio, Paolo TROUSSEAU - Quentin, Clément, Daniel SIMIER - Victor, Eric, Jules PICARD - Mélody, Catherine, Valentine, Marie-Thérèse PRADERE

MARIAGES célébrés du 1^{er} au 30 septembre 1997

Frédéric GUILLEMAN et Nathalie, Marianne DESCHET - Jean-Marc SAMANOS et Géraldine, Paule, Marie CARBONEL - Nicolas, Jérôme DACHEUX et Sandrine AUGUIÉ - BARAT - Frédéric ANTONA et Mathilde, Suzanne, Solange MÉTÉNIER - Bruno LATCHMAN et Tania, Alexandra GEORGES - Benoît, Marie, Louis MICHEL et Anne, Juliette KEESLER - Christophe, Alain, Claude MASSON et Sylvie, Chantal, Patricia, Marie Florence CHARPENTIER - Philippe GOMEZ et Françoise, Jeanne, Catherine CASSE

DÉCÈS enregistrés du 1^{er} au 30 septembre 1997

Josyane, Claudine MONTARU épouse PACIONI - Lisa, Fanny, Marie DUFOURNIER - Marie, Éliane, Raymonde GOBIN épouse BRUNEAU - Claude, Henri POUTIER - Marie, Madeleine FEYTOU veuve PÉPIN - Albert, Paul BARET - Anne, Sylvie, Isabelle LOINTIER épouse BENZI - Pierrette, Roberte, Denise ESNAULT épouse BOURDIN - Claudine, Éliane, Émilie PETIT veuve PIRIOU - Jeanne, Idette, Marie, France de FÉRAUDY épouse PRIOUL - Jacques, Marie, François ROMIEUX - Geneviève, Marie-Madeleine COULON épouse SILLARD - Cécile, Marcelle, Yvonne SÉNÉCHAL épouse LEGRAND - Jean-Baptiste BESSE - Jeanne, Gilberte, Marie AUBAS veuve LAGARDÈRE - André, Jean JAOUEN

• *Personnes décédées en dehors de Sceaux, n'y étant pas domiciliées et inhumées dans un caveau de famille :*

- Mme Berthe BONNABEAU née GENDRE décédée le 7 septembre 1997 à Melun (Seine-et-Marne)
- Mme Bibiane CHIROL née LOCHON décédée le 10 septembre 1997 à Paris (15^e)
- Jean-Pierre PÉRICA décédé le 15 septembre 1997 à Villejuif (Val-de-Marne)
- Mme Odette GLENAT née MEHEUST décédée le 19 septembre 1997 à Tonnerre (Yonne)

S'inscrire sur les listes électorales

Un droit, un devoir

L'inscription sur les listes électorales est obligatoire pour pouvoir participer aux différents scrutins. Pour pouvoir voter à partir de 1998, la date limite d'inscription est le mercredi 31 décembre 1997.

Sont électeurs tous les Français et Françaises majeurs, jouissant de leurs droits civils et politiques. Cet appel concerne particulièrement :

- ceux qui ont atteint ou atteindront l'âge de 18 ans avant le 1^{er} mars 1998 ;

- ceux qui ont déménagé : l'inscription sur les listes électorales après un déménagement n'est en aucun cas automatique ; les personnes qui déménagent et désirent être inscrites sur les listes électorales de leur nouvelle commune de résidence doivent demander leur inscription à la mairie. Les électeurs qui ont changé d'adresse à l'intérieur de la commune doivent impérativement le signaler avant le 31 décembre 1997.

Les personnes non inscrites sont invitées à demander leur inscription à la mairie au plus tard le mercredi 31 décembre 1997.

Comment s'inscrire ?

Il suffit : soit de se présenter personnellement à la mairie, au service Affaires générales, 120 rue Houdan ;

soit de formuler sa demande par correspondance (sous pli recommandé de préférence) ; soit de donner un pouvoir écrit à un tiers (mandataire) qui procédera aux formalités d'inscription auprès de la mairie.

Pièces justificatives à fournir

Il faut présenter des pièces établissant son identité et son attachement avec la commune.

• L'identité est prouvée par l'une des pièces suivantes :

- la carte nationale d'identité ;
- le livret de famille ou une fiche d'état civil ;
- le livret militaire ou la carte du service national ;
- le passeport, même périmé.

• L'attachement avec la circonscription du bureau de vote est prouvée par :

- soit une preuve de domicile ou de résidence : quittance de loyer, facture de téléphone ou d'électricité, ou une déclaration certifiant que le domicile de l'intéressé est celui des parents pour les jeunes accédant à la majorité ;
- soit un certificat du percepteur établissant la qualité de contribuable.

Faites sans tarder cette démarche simple pour être sûr d'être inscrit sur les listes électorales à la date du 1^{er} mars 1998.

Le recensement à 17 ans est obligatoire

Les jeunes gens nés en octobre, novembre et décembre 1980 devront se faire recenser au cours du mois de janvier 1998 en se présen-

tant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte d'identité et du livret de famille des parents.

Nouveaux Scéens

Vous vous êtes installés à Sceaux hier, la semaine dernière, il y a un mois, depuis le 1^{er} janvier 1997... Faites-vous connaître à la mairie*. En effet, le maire et le conseil municipal, le secrétaire général de la ville et ses principaux collaborateurs, les responsables des principaux organismes ou associations intervenant dans les domaines so-

cial, culturel ou sportif, seraient heureux de faire votre connaissance, au cours d'une rencontre d'accueil, qui aura lieu fin janvier 1998.

* Service Communication - Relations publiques
Hôtel de Ville - 122, rue Houdan
Tél. 01 41 13 33 00.

Erwin Guldner, maire de Sceaux pendant 24 ans

Maire de Sceaux de 1959 à 1983, Erwin Guldner est décédé le 5 octobre 1997 dans sa 87^e année. Lors de ses obsèques célébrées en l'église Saint-Jean-Baptiste de Sceaux, Pierre Ringenbach, qui lui a succédé, a prononcé les paroles suivantes...



“**E**rwin Guldner vient de nous quitter. Et tous et toutes ici partageons avec son épouse, ses enfants, et petits-enfants, la peine qu'ils ressentent aujourd'hui.

Il me revient de rappeler qui était Erwin Guldner. Un homme d'abord.

Un homme de caractère, un homme de convictions et de grande culture, un homme droit, courageux, travailleur, apprécié et estimé par tous ceux qui ont été amenés à travailler avec lui. Pour ma part, j'ai été l'un de ses adjoints de 1977 à 1983 et j'ai beaucoup appris avec lui car il savait déléguer et mener une équipe.

Beaucoup, parmi cette assemblée, l'ont connu comme maire mais il fut aussi un grand serviteur de l'État.

Il fut élu maire de Sceaux en 1959, succédant ainsi à Édouard Depreux. Également élu au Conseil général en 1967, réélu en 1973, il en fut vice-président jusqu'en 1979 et représentant du département au Conseil d'administration du district de la région parisienne. Erwin Guldner a été

maire de 1959 à 1983, soit durant 24 ans. Son mandat est le plus long de ceux de tous les maires qui se sont succédé à Sceaux depuis 1789.

Quelques anciens élus du Conseil municipal de 1959 sont présents et pourraient, beaucoup mieux que moi, vous relater tout ce qu'Erwin Guldner et son équipe ont réalisé à cette époque.

Avant 1959, Sceaux comptait 10 600 habitants et en 1962, il y en avait près de 20 000.

En 1960, peu de temps après son élection, Erwin Guldner rédigeait un éditorial dans le premier bulletin municipal. Il écrivait notamment :

“... *La tâche est immense ; il s'agit d'adapter au formidable accroissement démographique de ces der-*

nières années et de l'année en cours, tous les équipements collectifs de la ville : l'infrastructure, les locaux, l'outillage et le personnel ; il s'agit de développer au maximum la vie culturelle et les institutions sociales de la cité (...)”. Et plus loin, “*Et dans la mesure où il n'est pas trop tard, il faut, au milieu de l'avalanche de béton qui déferle sur la banlieue parisienne, conserver à Sceaux, sa personnalité, son charme, sa distinction, son air pur et son silence*”.

Durant ses 24 années de mandat, les réalisations furent nombreuses et je ne les citerai pas toutes. Mais je rappellerai les principales : la première crèche, la première halte-garderie, la résidence pour personnes âgées, les groupes scolaires du Petit-Chambord et des Clos-Saint-Marcel, la MJC, le Centre d'action culturelle “Les Gémeaux”, le conservatoire de musique avec la ville de Bourg-la-

Reine, les gymnases, la piscine, et la première rue piétonne de la région parisienne.

Erwin Guldner fut donc un maire réalisateur mais dans l'optique, toujours, du maintien du caractère spécifique de notre ville.

Mais il ne fut pas que maire et conseiller général.

Il fut aussi haut fonctionnaire à la carrière particulièrement brillante :

- Chargé de mission au cabinet civil du général commandant en chef français en Allemagne, en 1945 ;
- Directeur de cabinet du ministre de l'Agriculture de 1947 à 1951, puis du ministre du Commerce et des Relations économiques extérieures en 1951, et du ministre de la France d'outre-mer en 1952 ;
- Maître des requêtes au Conseil d'État en 1952 ;
- Directeur des Affaires commerciales au ministère des Finances et des



À la sortie de la cérémonie funèbre, le cercueil accompagné par les Drapeaux de la Société d'entraide des membres de la Légion d'honneur et des associations des Anciens combattants, des Prisonniers de guerre et Anciens combattants d'Algérie (FNACA).



Entourant Mme Guldner et sa famille, la foule des proches et des amis, parmi lesquels Mme Westphal, MM. Hans et Schmitz, anciens maires de Brühl (en médaillon).



Photos : Studio Sud

Le drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe a été remis par M. Frédérick Piket (sénateur néerlandais, membre de l'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe), à la ville de Sceaux, le dimanche 19 juin 1977, à l'Orangerie.

Affaires économiques de 1959 à 1965. (C'est dans cette fonction que je l'ai rencontré pour la première fois) ;
 - Directeur général du GAN de 1965 à 1970 ;
 - nommé Conseiller d'État en 1970 ;
 - Administrateur des Aéroports de Paris de 1971 à 1973 ;
 - Président de la Commission de répartition des personnels de l'ORTF en 1974 ;
 - et, membre du Comité directeur de l'organisation française du Mouvement européen jusqu'en 1990.
 Car Erwin Guldner était également un Européen convaincu, militant depuis fort longtemps au sein du MRP,

puis du CDS devenu aujourd'hui Force démocrate.
 Sous son impulsion, Sceaux fut parmi les premières villes de France à se jumeler avec une ville allemande. C'est en effet le 6 juin 1964 qu'eut lieu le jumelage entre les villes de Sceaux et de Brühl après des premiers contacts établis en 1958. Dix-neuf ans s'étaient écoulés depuis la fin de la guerre ; il avait fallu "laisser faire le temps".
 Depuis trente-trois ans, donc, des liens amicaux et très étroits unissent Brühl et Sceaux et je remercie tout particulièrement de leur présence à nos côtés, Wilpert Hans, Wilhelm



Erwin Guldner, lors de l'inauguration de la rue piétonne, en compagnie de André Fosset, ministre de la Qualité de la vie, et de nombreuses autres personnalités.

Schmitz, et Irène Westphal, qui ont été successivement maires de Brühl et qui ont tenu, parce qu'Erwin Guldner était avant tout leur ami, à venir tout spécialement cet après-midi.
 L'Europe existe, nous en avons une preuve aujourd'hui.

Quelques années plus tard, en 1970, nous nous jumelions également avec la ville de Leamington en Grande-Bretagne. Là aussi, Erwin Guldner avait su créer des relations particulièrement amicales et nos amis britanniques nous ont fait part de leur



*Signature du jumelage avec Brühl, en 1964.
 De gauche à droite : M. Guldner, M. Ehl, maire de Brühl.*



*Signature à Sceaux du jumelage avec Royal Leamington Spa, à l'ancienne mairie, en 1970.
 De gauche à droite : M. Robbins, maire de Leamington, M. Guldner, M. Stothert, Secrétaire général de Leamington, M. Huët, ancien Secrétaire général de Sceaux.*

Les jumelages

La ville de Sceaux fut parmi les premières villes de France à se jumeler avec une ville allemande. Ce jumelage a été célébré officiellement en 1964 avec la ville de Brühl (RFA).
 Sceaux célébra un nouveau jumelage en 1970 avec une ville anglaise : Royal Leamington Spa. Enfin, en 1972, par son influence, Sceaux a obtenu le jumelage entre ses deux villes jumelles.
 Depuis 1963, Sceaux a réalisé, par des voyages et des réceptions, un certain nombre de rencontres : des délégations officielles, dans le secteur culturel (l'Orchestre de jeunes Alfred Loewenguth, le Conservatoire de musique de Sceaux/Bourgl-la-Reine), dans le secteur jeunesse

(voyages des élèves du lycée Lakanal à Brühl et à Leamington, des élèves du lycée Marie-Curie à Brühl et à Leamington), dans le domaine sportif (club de natation), et dans le secteur des handicapés (rencontres entre Sceaux, Brühl et Leamington Spa de jeunes handicapés physiques et jeunes handicapés mentaux).
 Le jumelage a permis, au 30 octobre 1995, les rencontres de 14 282 personnes, comprenant 5 826 adultes et 8 456 jeunes. N'ayant pas de centre d'hébergement, les réceptions se font toujours dans les familles.
 La ville de Sceaux a obtenu le prix France-Allemagne des Jumelages en 1981.

tristesse à l'annonce de sa disparition. Lorsqu'en 1983, après 24 ans de mandat, il décidait de cesser ses fonctions de maire de notre ville, je fus son successeur désigné et élu. À partir de là, il n'intervint plus dans la gestion de la ville, se tenant seulement à ma disposition si je le souhaitais. Et cela, je ne l'oublie pas, tant il est vrai qu'il est souvent difficile pour un homme politique actif et en bonne santé de prendre la décision de s'arrêter, et de redevenir un simple citoyen. En février 1983, peu de temps avant les élections municipales, il rédigeait cet éditorial dont je vous donne lecture : "Dans la liturgie catholique, il y a un très beau cantique qui se chante à complies, c'est-à-dire à l'of-

ficé du soir et qui commence par ces mots : "Nunc dimittis". Au terme de ce mandat qui est sans doute aussi la fin de toutes mes fonctions publiques, je me plais à paraphraser ce cantique et à vous dire : "maintenant, Scéens, vous pouvez me laisser partir en paix, car je puis entrevoir un avenir heureux pour notre ville."

Erwin Guldner, vos anciens administrés, vos anciens collègues, vos amis vous remercient pour l'œuvre que vous avez accomplie. Vous avez eu une vie riche, intense, tant sur le plan familial que public. Vous n'avez rien à regretter.

Reposez en paix et fier du devoir accompli. ☺



Très attaché à la tradition félibréenne de Sceaux, Erwin Guldner contribua de manière décisive à son renouveau, couronné par les fêtes du centenaire en 1978. Sur cette photo (de gauche à droite) : Moïse Meilhac, maire de Sauve; André Chamson, de l'Académie française; Michèle Sapaly-Turon, reine du Félibrige; Erwin Guldner; Pierre Monceaux, maire adjoint.

Hommage des Amis de Sceaux

Erwin Guldner fut, pour la société des Amis de Sceaux, un guide enthousiaste. "Sachant que les habitants de Sceaux - et particulièrement les vieux Scéens - s'intéressent beaucoup au passé prestigieux de leur ville, et convaincu que la connaissance de l'histoire locale fortifie l'attachement à la cité et y facilite la convivialité *...", il encouragea vivement la renaissance d'une société, fondée en 1924 par l'un de ses prédécesseurs à la mairie, Anatole Hentgen. Composée d'historiens et d'érudits Scéens, cette société avait dû cesser ses activités en 1946, à la mort de son second président, Henri Lemaître.

En 1979, après que j'eus repris la dernière conférence de mon père sur "l'histoire du Bal de Sceaux", un comité réuni sous l'impulsion de

Thérèse Pila, me fit assez confiance pour m'élire présidente. Notre premier projet fut donc de proposer au comité des fêtes de la ville, dirigé par Jean-Louis Oheix, de faire revivre ce célèbre Bal en le prenant pour thème des festivités du mois de juin. C'est ainsi que, le 6 juin 1981, parmi les quatre cents Scéens, costumés à la mode de 1830, pour la fête champêtre du jardin de la Ménagerie, on vit le maire de Sceaux paraître en redingote, coiffé d'un haut-de-forme noir et ceint de son écharpe tricolore. Mais sa participation ne s'arrêta pas là. Erwin Guldner tint à rédiger lui-même la préface du catalogue de notre exposition sur "l'histoire du Bal de Sceaux" qui dura de 1799 à 1896, et, plus tard, l'avant-propos de la nouvelle de Balzac, déjà mentionné.

Toujours présent, accompagné de sa femme, aux conférences, aux expositions et à toutes les activités qu'organisa par la suite notre société, présidée par Françoise Petit, puis par Jacqueline Combarnous, il fut nommé membre d'honneur des Amis de Sceaux en 1990. Son action restera donc toujours vivante pour nous, et les archives de notre société en conserveront la trace.

Renée Lemaître
Présidente honoraire
des Amis de Sceaux

* Avant-propos pour une réédition du Bal de Sceaux de Balzac, par Erwin Guldner. Sceaux SEBMIS, 1982.

Fête champêtre du "Bal de Sceaux" au jardin de la Ménagerie.



Hommage de l'association Les Gémeaux

Nous regrettons tous le départ de Erwin Guldner, mais nous bénéficierons encore longtemps des retombées de ses actions à Sceaux, en particulier dans le domaine de la culture. En effet, au moment où, dans les années d'après-guerre, la population de la ville connaissait un très grand accroissement, M. Guldner a su impulser le développement et la création d'équipements culturels importants tels que la bibliothèque, le conservatoire, la Maison des jeunes et de la culture, Les Gémeaux, le Centre social et culturel des Blagis, avec pour certains d'entre eux une structure intercommunale très en avance sur l'actualité. Ces lieux

d'activités, de rencontres et de soutien aux associations ont largement contribué à la rapide intégration d'un grand nombre des nouveaux habitants de Sceaux et à maintenir et développer un lien très fort d'appartenance à une même communauté : "on est habitant à Sceaux et on en est très fier". Ainsi, le piège de ville-dortoir parce que trop proche de Paris a été évité et le très grand nombre d'associations existant à Sceaux est la meilleure preuve de la réussite de cette politique. Merci M. Guldner.

Monique Saunois
Présidente des Gémeaux
Ancien maire adjoint,
chargé des Affaires culturelles

Le premier bâtiment des Gémeaux en construction.



La modération fiscale de la Ville : la part

L'automne est marqué chaque année par un moment désagréable : le paiement des impôts locaux. L'évolution des taux communaux, votée en mars dernier, en est la composante la mieux connue des contribuables. L'évolution des taux départementaux et régionaux, et celle des bases, sur lesquelles la commune et le Conseil municipal n'ont aucune prise, le sont moins. C'est pourtant l'ensemble de ces évolutions qui détermine l'imposition globale réclamée au contribuable. Après la taxe foncière sur les propriétés bâties dans le précédent numéro de Sceaux magazine, nous vous présentons ce mois-ci l'avis d'imposition à la taxe d'habitation d'un contribuable scéen.

communale n'augmente que de 1,1 %

1997 TAXE D'HABITATION						
VOTÉE ET PERÇUE PAR LA COMMUNE, LE DÉPARTEMENT, LA RÉGION ET DIVERS ORGANISMES						
DÉPARTEMENT : HAUTS DE SEINE		COMMUNE : SCEAUX		LIEU DE L'IMPOSITION :		
ÉLÉMENTS DE CALCUL	COMMUNE	SYNDICATS de communes	DÉPARTEMENT	RÉGION	TAXE SPÉCIALE D'ÉQUIPEMENT	TOTAL DES COTISATIONS
Valeur locative brute ①	84260	84260 ②	84260	84260		
Valeur locative moyenne ②	34930	34930	34930	24480		
Abattements ③						
• général à la base				05%	220	
• personne(s) à charge				10%	880	
- par pers. rang 1 ou 2 pour 2 personne(s)	20% ③		20%			
- par pers. rang 3 ou + pour 1 personne(s)	25%		25%			
• spécial à la base						
Base nette d'imposition ④	61570	61570	61570	7040		
Taux d'imposition 1997 ①	9,02%	0,0366%	5,78%	1,04%		
Cotisations ⑤	5554	23 ⑥	3559 ⑦	749 ⑧		9885
Frais de gestion de la fiscalité directe locale ⑨						435
Prélèvement sur base d'imposition élevée ⑩						123
SOMME A PAYER						10443 F

Ce contribuable, dont la situation de famille n'a pas changé dans le courant de l'année 1996, a vu sa taxe d'habitation passer de 10 216 F en 1996 à 10 443 F en 1997, soit une augmentation de 227 F ou 2,2%. Cette augmentation globale avait été annoncée dès le vote du budget municipal en mars dernier (voir *Sceaux magazine* n° 265, mai 1997, rubrique "Info du mois"). La revalorisation automatique des bases de 1%, décidée par l'État, justifie 102 F de l'augmentation, soit 45% de celle-ci. La hausse du taux d'imposition du Département des Hauts-de-Seine, qui est passé de 5,58% à 5,78%, explique 112 F, soit 50% de la progression globale. Le taux de la Région est resté inchangé. Quant à la commune, elle a fait progresser son taux de taxe d'habitation de 8,98% à 9,02%. Cette variation des taux décidée par la Ville représente donc une somme à payer supplémentaire de 10 F, soit 5% seulement de la hausse totale. La part communale de la taxe d'habitation n'augmente ainsi que de 1,1% entre 1996 et 1997. La grande modération fiscale voulue par la Ville et votée en mars dernier, tant sur la taxe d'habitation que sur la taxe foncière, vient ainsi atténuer fortement la hausse votée par le Département.

Afin de faciliter les démarches des personnes qui ont besoin d'informations avant le paiement de leurs impôts, le Centre des impôts, compétent au regard de la taxe d'habitation, sera exceptionnellement ouvert au public du 4 novembre au 14 novembre inclus, tous les jours du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30. En dehors de cette période, la réception du public sera assurée dans les conditions habituelles, c'est-à-dire chaque mardi et vendredi, de 9 h à 12 h. Centre des impôts - 130 rue Houdan - Tél. 01 40 91 11 72.

Sceaux 1998

venez en discuter le mardi 16 décembre 1997

Mardi 16 décembre 1997, 20 h 45 à la Faculté Jean Mc net, l'équipe municipale fera point sur la situation de Sceaux la fin 1997 et engagera le débat sur les enjeux et les projets de notre ville pour l'année 1998 : budget, fiscalité, aménagement, animations, environnement... Retenez cette date dès maintenant et n'hésitez pas à adresser au préalable vos questions, remarques, suggestions, critiques et propositions à :

Monsieur le Maire
Débat "Sceaux 1998"
Hôtel de Ville
92331 SCEAUX CEDEX

ÉVOLUTION DES IMPOSITIONS ENTRE 1996 ET 1997 ①				
	ANNÉE 1996	ANNÉE 1997	CE QUI REPRÉSENTE UNE VARIATION	
			EN VALEUR	EN POURCENTAGE
COMMUNE	5493	5554	+61	+1,11 %
INTERCOMMUNALITÉ				
DÉPARTEMENT	3413	3559	+146	+4,28 %
RÉGION	742	749	+7	+0,94 %
AUTRES ÉTABLISSEMENTS (DONT PRÉLÈVEMENTS ÉTAT)	568	581	+13	
② TOTAL DES COTISATIONS	10216	10443	+227	+2,22 %
③ ALÈGÈMENTS PRIS EN CHARGE PAR L'ÉTAT				
④ = ② - ③				
SOMME À PAYER	10216	10443	+227	+2,22 %

* Pour 1996, compte non tenu des éventuels dégrèvements ou impositions supplémentaires.

ÉVOLUTION DES TAUX ENTRE 1996 ET 1997				
	COMMUNE	DÉPARTEMENT	RÉGION	
	Taux 1996	Taux 1997	Taux 1996	Taux 1997
TAUX 1996	8,98	-	5,58	1,04
TAUX 1997	9,02	-	5,78	1,04

Ces collectivités peuvent également modifier les abattements déduits pour le calcul de la base nette d'imposition (voir cadre Abattements ci-dessus et ③ au verso).

LÉGENDE

- ① Ce taux a été adopté lors du Conseil municipal du 27 mars dernier.
- ② Cette valeur locative brute est le résultat d'une multiplication entre la surface du logement (éventuellement corrigée d'éléments de confort) et un tarif au m² fixé en fonction du classement du logement. Elle a été automatiquement augmentée par les services fiscaux de 1% en 1997 par rapport à 1996.
- ③ Ces abattements ont été fixés par le Conseil municipal au maximum légal. Ils s'appliquent à la valeur locative moyenne de la commune (à Sceaux, 34 930 F en 1997). Attention : si votre taxe d'habitation augmente de manière importante, c'est peut-être parce que votre situation familiale fiscale a changé et que certaines personnes ne sont plus considérées à votre charge.
- ④ Cette valeur locative nette est obtenue en retranchant de la valeur locative brute le montant des abattements.
- ⑤ Cette somme va à la commune.
- ⑥ Cette somme va au syndicat du cimetière intercommunal de Cachan, Chevilly-Larue, L'Hay-les-Roses, Montrouge et Sceaux.
- ⑦ Cette somme va au Département des Hauts-de-Seine.
- ⑧ Cette somme va à la Région Ile-de-France.
- ⑨ Ces sommes vont à l'État.

TAXE D'HABITATION

Avantage fiscal pour les familles scéennes

La Ville a adopté, voici de nombreuses années, les montants maximaux d'abattements pour charges de famille. Ainsi, dans le cas ci-contre d'un contribuable marié ayant trois enfants, cette décision procure une économie d'impôts de 3 400 F. Cet avantage est de 2 000 F pour une famille de deux enfants et de 4 700 F pour une famille de quatre enfants.

Petite chronique du temps passé

Les Amis de Sceaux ont le plaisir de présenter aux lecteurs de Sceaux magazine une nouvelle rubrique "Petite chronique du temps passé". Sous ce titre, sept textes seront publiés de novembre 1997 à mai 1998. Ils seront extraits des recherches ou des souvenirs de membres de l'association parus dans le Bulletin des Amis de Sceaux, soit avant la guerre 1939 - 1945, soit dans la nouvelle série de la revue, relancée en 1984 par Renée Lemaître. Ces récits, ces témoignages courts, vivants et variés devraient, nous le souhaitons, éveiller la curiosité des nouveaux Scéens pour ce qui fait l'histoire de leur cité et raviver la mémoire des plus anciens. Si cette proposition suscite l'intérêt de tous, elle sera renouvelée l'an prochain et pourquoi pas, les années suivantes.

Jacqueline Combarrous
Présidente des Amis de Sceaux



C'était au temps du premier chemin de fer de Paris, à Sceaux, dont "l'embarcadère" était situé près de l'église Saint-Jean-Baptiste.

Les voyageurs étaient installés depuis longtemps dans les wagons et le train allait partir. Tout à coup on voyait arriver en courant la femme de chambre du député d'alors : Tony Révillon, chargée du volumineux portefeuille de son maître. Elle disait quelques mots au chef de gare. Ce dernier faisait attendre le train jusqu'à l'arrivée de l'Élu, qui, ses longs cheveux rejetés en arrière, la redingote flotante, une vaste lavallière bleue, semée de pois blancs, enserrant son col, les poches bourrées de papiers sûrement fort précieux, arrivait l'air important et content de lui.

Le chef de gare allait alors accueillir, la casquette à la main, un homme si important, et notre député, de belle taille et bien rebondi, type du méridional traditionnel, se dirigeait vers le train, s'appuyant d'une main sur l'épaule de sa petite bonne et tenant de l'autre une rose, (car il était poète et romancier à ses heures) et se hissait dans le compartiment de 1^{ère} classe qui lui était réservé, et rendait de la main, un dernier salut.

Le coup de sifflet du chef de gare se faisait alors entendre ; la locomotive lui répondait ; la vapeur fusait de ses pistons ; la machine patinait et se mettait en route doucement, entraînant, dans sa lente course, ses wagons qui défilaient sur la courbe gracieuse de la voie, semblant passer en revue le vieux petit quai avec ses barrières peintes en brun, son chef de gare en redingote noire rehaussée de boutons dorés, la tête couverte de la casquette aux feuillages, dorés aussi, et les deux employés en blouse et pantalon de toile bleue, sanglés par une large ceinture à rayes horizontales alternativement rouges et noires.

Extraits des souvenirs de Georges Fourcade, ancien secrétaire de la Société d'Histoire Locale - publiés dans le Bulletin des Amis de Sceaux n° 10 - 1993

DESJONQUERES ET FILS

Paysagiste - Pépiniériste
Depuis 1963

Création et entretien des parcs et jardins

15, rue du Colonel Fabien 92160 Antony
☎ 01 46 66 87 86



PEINTURE - PAPIERS PEINTS - DECORATION
REVETEMENT SOLS ET MURS - RAVALEMENT

ACTIDÉCO

MOUCHOT Bruno

15, rue de la Chrétienté, 92330 SCEAUX

Téléphone : 01 46 83 87 62 - Mobile : 06 11 71 25 38



Le timbre du Domaine de Sceaux

45 000 timbres vendus en deux jours !



Photo : Conseil général

L'inauguration avec les personnalités du département des Hauts-de-Seine et de la Ville de Sceaux.



Photo : D. Fradin

Dans le cadre du jumelage avec la ville allemande, des membres de la délégation de Brühl ont pu découvrir le Parc de Sceaux dans la malle-poste.

Le jeudi 6 octobre 1997, M. Pasqua, président du Conseil général des Hauts-de-Seine et M. le Maire de Sceaux, inauguraient en présence de M. Di Maggio, directeur du Service national des timbres-poste, et de M. Moittié, président du Cercle philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux, la manifestation philatélique qui s'est déroulée les 11 et 12 octobre à l'Orangerie du château de Sceaux.

Il s'agissait de la vente anticipée et de l'oblitération "Premier jour" du timbre du Domaine de Sceaux.

Dans son discours, M. le Maire rappela comment cette idée germa un jour dans la tête de M. Moittié et combien il avait fallu de persévérance pour que le Service national des timbres-poste accepte d'inscrire cette création dans un calendrier, et dit-il : "Pour ma part, je me réjouis qu'un timbre vienne couronner l'histoire du Domaine de Sceaux, son musée et son parc, dont nous avons, grâce au Conseil général des Hauts-de-Seine, la chance de profiter".

À cette occasion, des animations étaient présentées au public pendant le week-end :

- expositions philatéliques ;
- expositions sur le Domaine de Sceaux (parc et château) ;
- démonstration de gravure par Marie-Noëlle Goffin, célèbre graveur de timbres-poste ;
- promenades gratuites en calèche pour découvrir le parc.

Il faut aussi rappeler que le vendredi 10 octobre avait été réservé aux visites des scolaires. C'est ainsi qu'environ 400 enfants ont pu découvrir le monde du timbre-poste et comprendre ce qu'est la gravure d'un timbre.

Mais le plus grand succès a été celui de la Poste puisqu'ont été vendus plus de 45 000 timbres-poste, 500 documents philatéliques officiels,

700 notices "PJ" (Premier jour), 500 poinçons gravure. C'est une des plus grosses ventes "PJ" effectuée en région parisienne.

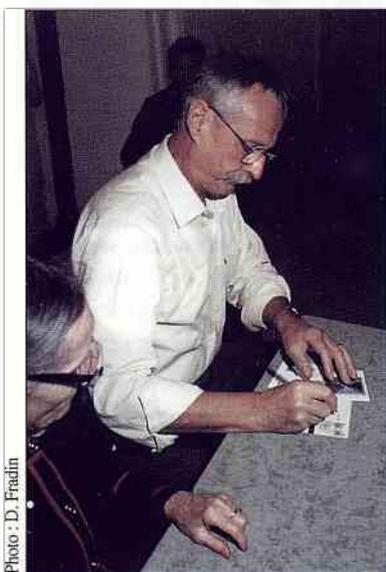


Photo : D. Fradin

Près de 5000 dédicaces à l'actif de Jacques Gauthier, graveur du timbre, le dimanche 12 octobre, de 15 h jusqu'à 20 h, soit 2 h après la fermeture officielle de l'exposition...



Le stand de La Poste, avant le rush des visiteurs...

- 20 %
POUR LES MOINS DE 20 ANS
Nocturne le jeudi de 10h à 21h

mod'shair
 PARIS

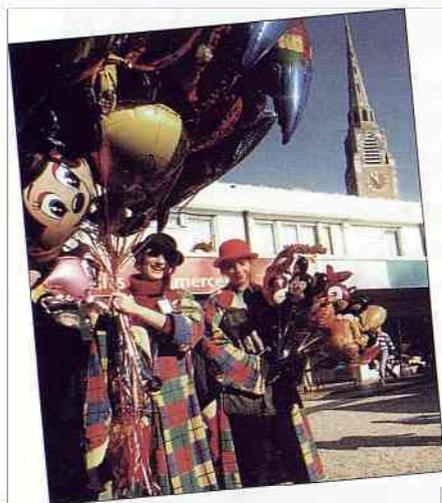
3, place du Général de Gaulle - 92330 Sceaux
 Tél. 01 41 13 77 22

Ouvert lundi, mardi, mercredi, vendredi de 9h à 19h,
 le samedi de 9h à 18h30

Foire gastronomique : un succès !

À l'initiative des commerçants des Blagis avec l'appui de la municipalité, a été organisée la première foire gastronomique des Blagis dans le cadre de la Semaine du goût. Cette manifestation a rencontré un très vif succès : animation culinaire dans les écoles, présentation de produits régionaux dans le centre commercial, dîner "villageois", loterie dotée, en premier prix, d'un voyage aux Antilles...

Il reste à espérer que cette "première" aura une suite.



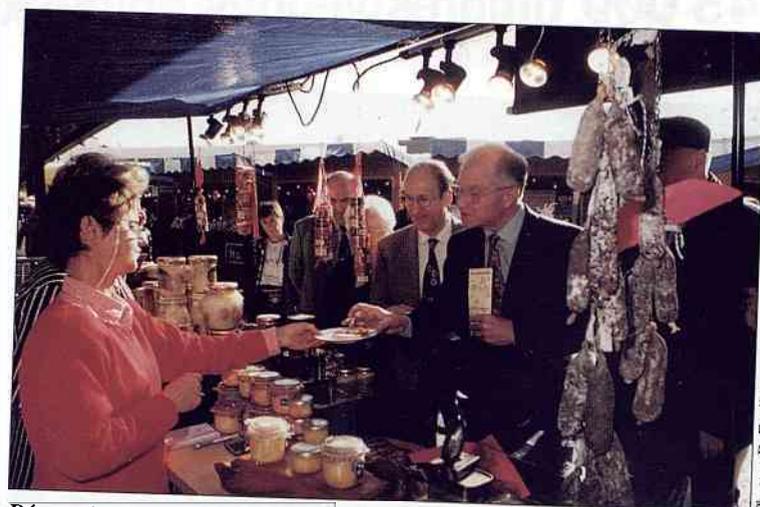
"Un village dans la ville, le temps d'une foire gastronomique"

La Semaine du goût a commencé dans les écoles. Les élèves des grandes sections de l'école maternelle des Blagis ont confectionné, avec l'aide de mamans et de leurs enseignants, différents mets, qu'ils ont ensuite offerts à leurs plus jeunes camarades. Les petits écoliers ont pris ensuite le chemin du centre commercial où ils ont pu découvrir les laboratoires de la boucherie, de la poissonnerie et de la boulangerie. Vendredi, les écoles maternelle et élémentaire ont découvert "le village gastronomique", installé dans le

centre commercial, et ont assisté, comme leurs aînés, aux premières étapes de la fabrication du cidre et du vin, autour des pressoirs (voir photos ci-dessous).

27 exposants, agriculteurs, viticulteurs, fromagers, apiculteurs... ont participé durant 3 jours à la première foire gastronomique des Blagis. Cette manifestation a connu un réel succès, au son de l'accordéon et de la fanfare.

En foulant la paille, chacun a pu renouer avec les saveurs du terroir, a pu déguster foie gras, saucissons, galantine de poularde à l'ancienne, gâteau à la broche, miel, pruneaux..., arrosés avec modération des plus grands crus : Sancerre, Côte de Duras et Bourgogne..., a pu prendre le temps de flâner, de discuter, et de partager "l'aligot", "les saveurs de la mer" et la "tartiflette géante". Plus de 300 repas ont été servis le samedi et tout autant le dimanche. Tout en continuant à voyager dans les campagnes françaises, les visiteurs ont été conviés au "jeu du juste poids du panier garni", Mlle Paris est repartie avec le panier, M. Gicquel qui s'est rapproché le plus des 8 kg 715, va, lui, partir aux Antilles, grâce à



Dégustation des produits de la Foire.

O'FM. Ce n'est que tard dans la soirée, avec le désir de se retrouver tous l'année prochaine, que chacun a quitté cette manifestation, très ensoleillée. L'association des commerçants tient à remercier : la mairie de Sceaux pour sa participation et toute l'aide qu'elle lui a apportée, les services techniques, la police municipale, les directrices du groupe scolaire des Blagis et leurs équipes, la mairie d'Antony qui lui a fourni des stands, ses partenaires : le Crédit lyonnais des Blagis, la Poste, la radio O'FM 99.9, le magazine *Cuisiner*, l'équipe de la Semaine du goût, la Chambre de commerce et d'industrie, le Conseil régional, la SCIC, tous les exposants qui lui ont fait confiance, et tous les visiteurs qui lui ont fait l'honneur de leur visite.

À tous, nous disons "À l'année prochaine !"

Elisabeth et Rémi Perruchot



M. le maire a remis à M. Gicquel le voyage aux Antilles... et à Mlle Paris, un panier gourmand.



Samedi soir, dîner "villageois", avec tartiflette géante !



Soirées-rencontre au cinéma Trianon dans le cadre d' "O' de Seine Première"



Vendredi 14 novembre à 21 h

Mme Jacques sur la Croisette

France - 1996 - 40 mn - Couleurs - d'Emmanuel Finkiel, avec Maurice Chevit, Nathan Chevit, Shula Adar, Jacques Spiesser
César 1997 du meilleur court métrage

On ne s'attendait pas à les trouver là, sur la Croisette, à Cannes ; c'est pourtant leur lieu de rendez-vous, là qu'ils se retrouvent, semble-t-il tous les après-midi, pour peu que le temps le permette. Eux, ce sont de vieux juifs originaires d'Europe de l'Est, s'asseyant le long d'une Croisette que l'on n'avait jamais vue ainsi, discutant, observant, vivant simplement le plaisir d'être là.

Aujourd'hui, Madame Jacques revient. Tous l'attendent, mais surtout Maurice, amoureux comme un collégien, qui voudrait bien lui avouer sa flamme...

Madame Jacques sur la Croisette est fait d'attentions, de petits riens, de non-dits. Dirigeant à merveille (pour son premier film !) une fabuleuse troupe d'acteurs d'une authenticité et d'un naturel confondants, Emmanuel Finkiel saisit des moments (intensément) vécus et passionnants, par la vérité même qui émane d'eux. Rires, émotions se succèdent : on est littéralement, en 40 minutes incroyablement denses, sous le charme.

Avec pudeur, le jeune réalisateur nous convie à partager l'amitié de personnes prises entre le passé (une histoire évoquée, l'espace d'un court

instant, avec une délicatesse aussi juste que bouleversante), le présent qu'ils vivent ensemble avec un véritable bonheur, le futur qu'ils évoquent avec une touchante jeunesse.

Madame Jacques sur la Croisette fait partie de ces perles rares dont la découverte nous comble

durablement et dont le souvenir s'accompagne d'un sourire et d'une chaleureuse tendresse.

- film suivi d'une rencontre avec Emmanuel Finkiel
- tarif spécial : 20 F

Mardi 18 novembre à 21 h

Trois films courts :

Rives, Éternelles, Seule

France - 1992/96 - 1 h 33 - Couleurs - d'Erick Zonca, avec Jérôme Keen, Manon Guilloux (*Rives*), Julien Cottereau, Sylvie Testud (*Éternelles*), Florence Loiret, Véronique Octon (*Seule*)
Prix du Public, Pantin 1997

Rives ou la rencontre entre un homme se réveillant dans une voiture arrêtée aux abords d'une forêt et une petite fille ; *Éternelles* ou la découverte par un adolescent silencieux, apprenti-maçon dans l'entreprise de son père, que la vie autrefois existait entre les murs de la maison qu'il doit abattre ; *Seule* ou la chute d'une jeune femme perdant son emploi et son logement.

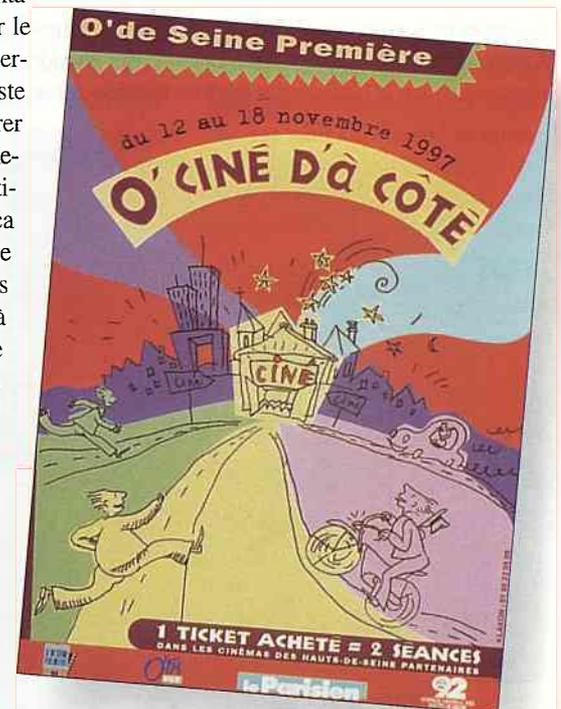
Ces trois films - ces trois histoires - semblent appartenir à trois univers différents. Le premier mêle l'étrangeté et la poésie, un sentiment que tout est possible dans cette rencontre indéfinie, dans cet échange soudain entre l'homme venu d'on ne sait où et l'enfant l'emmenant on ne sait pourquoi. Le deuxième perce le quasi-mutisme d'un adolescent grandi trop vite pour y voir affleurer

le sentiment soudain que la vie existe, qu'elle est faite de sentiments, de moments vécus et qu'elle a tant de façons, invisibles, de se prolonger. Le troisième plonge dans une réalité évoquée à longueur d'actualité, restituée dans toute son indifférente brutalité, son absurdité, en allant au bout d'une logique qui interroge notre société sur la facilité avec laquelle elle peut exclure certains de ses membres.

Mais ces trois univers appartiennent au même cinéaste dont on reconnaît les qualités d'une mise en scène refusant les effets ostentatoires pour trouver le juste rapport aux personnages et la juste manière de montrer tout autant les événements que les sentiments. Erick Zonca impressionne parce qu'il a, en trois films courts, déjà construit une œuvre : celle d'un réalisateur attentif aux êtres humains, à ce qu'ils vivent et à ce qu'ils ressentent, sachant adapter son cinéma à l'histoire qu'il veut nous conter, aux individus dont il veut nous faire

partager un moment d'existence. Aussi à son aise lorsqu'il suggère, par petites touches poétiques, les possibles - parfois mystérieux - d'une rencontre incertaine que lorsqu'il capte les sentiments enfouis d'un adolescent sensible ou que lorsqu'il suit la dérive d'une jeune femme dans une société indifférente, Erick Zonca nous émeut profondément par une belle proximité humaine avec des individus qui semblent bientôt être de nos proches.

- films suivis d'une rencontre avec Erick Zonca



17^e FOIRE AUX SANTONS

et Crèches de Provence

DU 5 AU 14 DÉCEMBRE 1997

À L'ANCIENNE MAIRIE DE SCEAUX
PLACE DE L'ÉGLISE

Renseignements : Service Communication
de la Ville de Sceaux, tél. 01 41 13 33 40

Bibliothèque municipale

L'enluminure

Deux événements
à ne pas manquer

EXPOSITION

Initié par un moine italien à l'art de l'enluminure,

Jean-Luc Leguay perpétue un art rare et méconnu

qui nous ouvre les portes d'un monde infini,

celui de la "Connaissance".

Jean-Luc Leguay, l'un des derniers

enlumineurs de ce siècle, exposera les œuvres qu'il a réalisées pour illustrer le texte de Chrétien de Troyes, *Perceval le Gallois*.

du 4 au 29 novembre 1997

Bibliothèque municipale

7 rue Honoré de Balzac

RENCONTRE

Une rencontre-conférence avec Jean-Luc Leguay vous est proposée

jeudi 20 novembre à 19 h.

• La librairie "Le roi lire" (4 rue Florian) vous invite à rencontrer, le samedi 29 novembre à 19 h, Jean-Luc Leguay qui viendra vous présenter son ouvrage *Perceval le Gallois* aux éditions Ipomée-Albin Michel.



Rencontre avec Mouss

Les Gémeaux / Scène Nationale et la bibliothèque municipale vous invitent à une rencontre avec Mouss, metteur en scène de *Émigrés* de Slawomir Mrozek, **le jeudi 4 décembre 1997 à 19 h à la bibliothèque municipale.**

La représentation aura lieu aux Gémeaux du 11 au 21 décembre 1997, du jeudi au samedi à 20 h 45, et le dimanche à 17 h.

École nationale de musique de Bourg-la-Reine / Sceaux

Classes musicales à horaires aménagés : an 2 !

L'année scolaire 1996/1997 voyait se concrétiser, grâce aux efforts conjugués de Jean-Luc Turret, directeur de l'ENM, et de M. Baudry, ancien principal du collège Évariste Galois, un vieux projet : l'ouverture à l'ENM de classes musicales à horaires aménagés.

Une première "promotion" de 18 élèves inaugura cette classe en septembre 1997, bénéficiant de deux après-midi libérés par le collège (lundi et jeudi) et consacrés à la musique.

Cet aménagement du temps permet aux enfants de suivre leurs cours de formation musicale, chorale et instrument en début d'après-midi au lieu des horaires trop tardifs trop souvent dévolus aux enseignements artistiques.

Cette première année, ponctuée notamment d'un voyage "d'études" à Venise, a emporté l'enthousiasme des élèves... et de leurs professeurs du collège qui ont retrouvé une classe dynamique, motivée, et de bon niveau.

Cette réputation positive a bien entendu provoqué un afflux de nouvelles demandes pour la rentrée 1997/1998, et devant la quarantaine de demandes d'entrée en 6^e "Cham", l'ENM a dû organiser des tests de niveau permettant de garantir une homogénéité minimale des acquis musicaux des postulants qui pourront être retenus.

C'est donc une nouvelle promotion de 25 enfants qui ont découvert ce rythme de vie favorable à l'épanouissement de leurs jeunes talents.

Outre l'aménagement des horaires, ces deux classes (6^e et 5^e) bénéficieront de studios de travail à l'ENM, et de sorties spécifiques : musée de la Musique à La Villette, Opéra.

Un **premier concert** vous permettra de les entendre **jeudi 4 décembre**



Béatrice Pinard, chef de chœur, chargée de la chorale des classes "Cham".

à 18 h 30, dans le cadre de "la semaine artistique des jeunes".

Musique à l'ancienne mairie

Vous pourrez y entendre, une fois par mois en moyenne, des concerts réalisés par les étudiants de troisième cycle de l'ENM, (niveau supérieur), et aussi de professeurs.

Vendredi 21 novembre à 19 h : récital de chant par Élisabeth Poirel. Scéenne, élève d'Odile Pietti à l'École nationale de musique de Bourg-la-Reine / Sceaux, Élisabeth Poirel, venue tardivement au chant, a développé extrêmement rapidement une technique vocale remarquable, qu'elle met au service d'une profonde sensibilité.

Elle obtient, à l'unanimité, le prix du concours national de chant de l'UFAM en mars 1996, et prépare activement son entrée au CNSM de Paris.

Vous l'entendrez cette fois dans un programme de Lieder et d'airs d'opéra, accompagnée au piano par Mercédès Proteau. Entrée libre.

Concert de Noël

L'École nationale de musique organise un concert de Noël **le 18 décembre 1997 à 20 h 30**, à l'église Saint-Gilles de Bourg-la-Reine. Au programme : des œuvres de Mozart.

Pour tout renseignement et la réservation des places :
tél. 01 41 87 22 32.

Novembre aux Gémeaux

Trois Boléros

Chorégraphie pour 2, 10 et 21 danseurs
Chorégraphie : Odile DUBOC / Centre chorégraphique national de Franche-Comté / Belfort - Musique : *Boléro* de Maurice RAVEL, par l'Orchestre symphonique de Londres dirigé par Pierre Monteux, l'Orchestre symphonique de la RAI de Milan dirigé par Sergiu Celibidache et l'Orchestre philharmonique de New York dirigé par Pierre Boulez.

Vendredi 14 et samedi 15 novembre à 20 h 45 - Grand Théâtre
Odile Duboc se mesure pour la première fois à une musique du répertoire classique. Sans peur et sans reproche - l'œuvre est très réussie - elle s'empare du *Boléro* de Ravel, qu'elle décide de choisir dans trois interprétations différentes. Et sur chaque version, diffusée l'une après l'autre, elle chorégraphie des ensembles, des duos. Ce qui aurait pu être une fausse bonne idée est un bonheur d'intelligence et d'invention. *Le Monde*

La tragédie de Macbeth



Photo : Marie-Françoise Pflusant

De William SHAKESPEARE
Mise en scène : Stuart SEIDE
Première en Ile-de-France
Du mercredi 19 au samedi 22 novembre 1997 à 20 h 45 et le dimanche 23 novembre à 17 h Grand Théâtre

Le théâtre sera également à l'honneur avec *La tragédie de Macbeth*, première en Ile-de-France, après sa création à Bruxelles, mise en scène par Stuart Seide (photo ci-dessus). *Macbeth* a pour thème principal le pouvoir, non plus le pouvoir conçu comme mécanique ou comme machine infernale, mais le pouvoir vécu comme un cauchemar. Et ce cauchemar de Macbeth qui englobe toute la pièce devient aussi le nôtre. S'il n'y a pas dans *Macbeth* le regard critique ni la distance qu'on peut trouver dans d'autres pièces,

c'est parce que le cauchemar de Macbeth est (et doit être représenté comme) le cauchemar possible, voire le cauchemar universel de tout homme. ☞

Macbeth est une tragédie de l'aspiration, dont le symbole royal, ici, est ce cercle d'or qu'on appelle la couronne. À la différence de *Richard II*, on parle très peu dans *Macbeth* des motivations politiques ni de la royauté. Cela veut tout simplement dire que l'ambition de Macbeth aurait pu être tout autre. C'est le processus seul qui est montré : on ambitionne, on lutte, on tue... Et quand on a tué une fois, on re-tue pour tenter de tuer son premier meurtre. *Macbeth* décrit un processus de vie qu'on appelle la fuite en avant. Qui dit tragédie - que ce soit celle de Macbeth ou celle d'Œdipe -, dit forcément identification de chacun de

Les rendez-vous culturels

Jeudi 16 octobre, les "rendez-vous culturels", réunissant les associations et équipements culturels de Sceaux, se sont déroulés à l'ancienne mairie. Une quarantaine de structures et associations culturelles ont présenté les points forts de leur programme de l'année : expositions, concerts, spectacles professionnels ou amateurs, activités de loisirs, d'éducation populaire ou autour du patrimoine, formations et pratiques culturelles.

La vie culturelle scénée apparaît riche et diversifiée. À un point tel que l'on peut parler d'un véritable foisonnement d'associations et équipements culturels réunissant des passionnés ou initiant ceux qui ne le sont pas encore. La présence de nouvelles associations a été particulièrement remarquée, associations qui réunissent pour la plupart des jeunes Scéens autour des



Guenèvre Agili, nouvelle directrice du CSCB

jeux de rôles, de la musique ou encore pour animer la faculté de Droit ou créer une radio à l'EPF... Ces premiers "rendez-vous culturels" avaient pour objectif de favoriser la rencontre entre associations mais également d'informer le public sur toutes ces activités culturelles. Pour mieux atteindre ces objectifs, il faut encore certainement faire évoluer cette réunion. Le sujet est à l'étude et toutes les suggestions seront les bienvenues.



Photos : D. Fradin

**JAZZ CLUB
SCEAUX
WHAT
LES GEMEAX
vendredi 28 et samedi 29
novembre à 21 h 30**

Alain Jean-Marie Trio

"Biguine reflections"

Avec : Alain Jean-Marie (piano),
Éric Vincenzo (bass élect.)
et Jean-Claude Montredon (batt).

nous dans le personnage tragique : c'est pour moi l'une des définitions essentielles de la tragédie. "Hamlet, dit Victor Hugo dans la préface de *Marie Tudor*, ce n'est pas vous, ce n'est pas moi, c'est nous tous. Hamlet, ce n'est pas un homme,

c'est l'homme." J'ai envie de dire la même chose de Macbeth. Il s'agit de se glisser dans la peau de quelqu'un qui a commis des actes monstrueux et donc de questionner le monstre en nous.

Stuart Seide

Séances publiques des 25

Séance du 25 septembre 1997

ACTION SOCIALE

Restructuration-extension du Centre de la petite enfance du quartier Charaire

Le Conseil municipal a :

- approuvé le principe de la restructuration-extension du centre de la petite enfance du quartier Charaire ;
- autorisé le maire :
- à déposer la demande de permis de construire afférente,
- à solliciter des divers partenaires toute subvention ou aide sous quelque forme que ce soit au taux maximum,
- à solliciter auprès de la Caisse d'allocations familiales des Hauts-de-Seine un prêt à 0% d'un montant égal à 25% du montant HT des travaux avec plafonnement en fonction des places d'accueil d'enfants.

Vote à l'unanimité,
avec 1 abstention (M. Quintin)

Changement d'affectation du square "Blanche le Chevallier".

Le Conseil, dans le cadre du projet de restructuration-extension du Centre de la petite enfance du quartier Charaire, a :

- décidé de transférer l'affectation de la partie du domaine public communal dénommée "Square Blanche le Chevallier" et des voies piétonnes attenantes, du service public de la voirie au service public de la petite enfance ;
- décidé que l'espace de jeux extérieur des enfants sera dénommé "Jardin Blanche le Chevallier".

Vote à l'unanimité.

PATRIMOINE COMMUNAL

Marché d'exploitation des installations de chauffage des bâtiments communaux

Le Conseil a :

- approuvé l'avenant n°4 modifiant le marché d'exploitation des installations de chauffage des bâtiments communaux ;
- autorisé le maire à signer ledit avenant.

Vote à l'unanimité.

Marché de nettoyage des bâtiments communaux.

Le Conseil a :

- approuvé l'avenant n°3 modifiant le marché de nettoyage des bâtiments communaux ;
- autorisé le maire à signer ledit avenant.

Vote à l'unanimité,

avec 4 abstentions (Mme Carle, MM. Pattée, Logeay, Mme Lepagnol).

TRANSPORTS

Augmentation des tarifs des transports en commun

Le Conseil a fixé les tarifs du réseau urbain de transports en commun applicables à compter du 1^{er} octobre 1997 comme suit : billet unitaire : 6,50 F ; carnet de 10 billets : 29,00 F ; carnet de 10 billets 1/2 tarif : 14,50 F ; carte mensuelle : 86,00 F ; carte mensuelle 1/2 tarif : 43,00 F.

Vote à la majorité,

avec 9 votes contre (Mme Carle, MM. Quintin, Pattée, Logeay, Chiché, Mme Lepagnol, Mme Ballereau, MM. Deslandes, Muscagorry).

ACTION CULTURELLE

Cinéma Trianon - Contrat d'exploitation - Avenant n°4

Le Conseil a :

- approuvé les termes de l'avenant n°4 au contrat d'exploitation du cinéma Trianon, conclu avec l'association Les Gémeaux, en vue de prendre en compte l'acquisition par la Ville de l'immeuble concerné ;
- autorisé le maire à le signer.

Vote à l'unanimité.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Comité consultatif ZPPAUP - Remplacement d'un membre

Le Conseil a désigné Mme Renée Rebuffat comme membre du comité consultatif de la ZPPAUP (zone de protection du patrimoine architectural urbain et paysager) en qualité de "personnalité désignée au titre de ses compétences", en remplacement de M. Georges Poisson, démissionnaire.

Vote à l'unanimité.

PERSONNEL COMMUNAL

Transformation de divers emplois

Le Conseil a décidé de la création et de la suppression de divers emplois dans les filières administrative, sociale, culturelle, et de police municipale.

Vote à l'unanimité.

AFFAIRES FINANCIÈRES

Budget de la Ville - Exercice 1997 - Décisions modificatives n°2

Le Conseil a adopté divers ajustements de crédits, en dépenses, dans les sections d'investissement et de fonctionnement.

Vote à l'unanimité.

Renouvellement de conventions de réservation de trésorerie

Le Conseil a approuvé le renouvellement de conventions de réservation de trésorerie :

- auprès du Crédit Local de France,
 - auprès de la Société générale,
- et autorisé le maire à signer lesdites conventions.

Vote à l'unanimité.

DÉCISIONS DU MAIRE

Le Conseil a entendu le rapport du maire concernant les décisions qu'il a prises en application de l'article L 2122-22 du Code général des collectivités territoriales.

QUESTIONS ORALES

Le Conseil a entendu différentes questions orales et les réponses qu'y a données le maire ;

- classement des arbres remarquables de Sceaux dans le plan d'occupation des sols (Mme Carle) ;
- rappel aux clients du marché, de l'interdiction de circuler dans les allées avec des caddies (Mme Carle) ;
- coût de l'opération "restructuration - extension de l'Hôtel de Ville" (Mme Carle) ;
- mesures prises pour remédier au dépôt de matériaux inflammables aux abords du théâtre des Gémeaux (Mme Carle) ;
- application à Sceaux des mesures en cours d'élaboration concernant l'emploi des jeunes (Mme Lepagnol) ;
- mesures envisagées pour remédier aux inondations consécutives aux orages importants (M. Logeay) ;
- examen par les commissions ZPPAUP et Aménagement urbain des projets de restructuration-extension des locaux de la mairie (M. Quintin) ;

septembre et 23 octobre 1997

- projets éventuels de transfert du marché "Bio" (M. Quintin) ;
- création d'une commission extra-municipale de réflexion sur les liaisons douces (M. Quintin).

Séance du 23 octobre 1997

AMÉNAGEMENT

Aire de grands jeux au jardin de la Ménagerie

Le Conseil municipal a autorisé le maire à solliciter du Conseil général des Hauts-de-Seine une subvention au taux maximum en vue de l'aménagement d'une aire de grands jeux au jardin de la Ménagerie.

Vote à l'unanimité.

PATRIMOINE COMMUNAL

Construction du Centre technique municipal

Le Conseil a :

- approuvé l'avenant au contrat de maîtrise d'œuvre à passer avec le Cabinet Maillard - Vilette et associés, qui fait état d'un montant global de rémunération calculé sur la base de 14,75% HT du montant HT définitif des travaux de construction du Centre technique municipal, soit 377 591,15 F TTC ;
- approuvé l'avant-projet détaillé de l'opération de construction du Centre technique municipal et de ses abords, dont le montant définitif s'élève à 2 122 670,00 F HT soit 2 599 940,02 F TTC ;
- approuvé le dossier de consultation des entreprises correspondant ;
- autorisé le maire à lancer l'appel d'offres ouvert et toute procédure nécessaire, notamment si ledit appel d'offres était déclaré infructueux par la commission d'appel d'offres ;
- autorisé le maire à signer les marchés à intervenir ;
- autorisé le maire à déposer le permis de construire modificatif correspondant.

Vote à la majorité,

avec 6 votes contre (Mme Carle, MM. Quintin, Pattée, Logeay, Chiché, Mme Lepagnol).

Construction du Centre technique municipal - Demande de subventions

Le Conseil a autorisé le maire à solliciter toutes subventions auprès du Conseil général des Hauts-de-Seine pour la construction du Centre technique municipal dont le coût TTC est estimé à 5,5 MF.

Vote à l'unanimité,

avec 6 abstentions (Mme Carle, MM. Quintin, Pattée, Logeay, Chiché, Mme Lepagnol).

ACTION SOCIALE

Fonds Local de Solidarité "Logement"

Le Conseil a :

- approuvé les termes de l'avenant n°3 ayant pour objet de réabonder le Fonds Local de Solidarité à hauteur de 70 380 F pour ce qui concerne la Ville de Sceaux ;
- autorisé le maire à le signer.

Vote à l'unanimité.

Subvention à l'association "Jeunes dans la cité"

Le Conseil a décidé de reverser la subvention de 5 000 F perçue de l'État dans le cadre du Contrat d'Action de Prévention pour l'année 1997, à l'association "Jeunes dans la cité" pour participer aux dépenses liées à la réalisation de l'action "Insertion professionnelle, conduite accompagnée jeunes en difficulté".

Vote à l'unanimité.

VIE SCOLAIRE

Aménagement des rythmes de vie des enfants et des jeunes

Le Conseil a approuvé la convention dénommée "Aménagement des rythmes de vie des enfants et des jeunes" et l'annexe financière présentée par l'État au titre de l'année 1997.

Vote à l'unanimité.

Voyage scolaire à Saint-Chéron - École élémentaire du Centre

Le Conseil a :

- approuvé l'organisation d'un voyage scolaire pour 27 enfants de l'école élémentaire du Centre (CPA classe de Mme Blandin) du 24 au 28 novembre 1997 à Saint-Chéron (Essonne) ;

- fixé la participation familiale sur la base du calcul suivant :

$$\frac{0,0099 \times QF + 4,16}{100} \times 1\,350,00 \text{ F}$$

- décidé, d'une part, que le quotient familial minimum est égal à 1 600 F et, d'autre part, que le quotient familial maximum est égal à 5 640 F.

Vote à l'unanimité.

ACTION SPORTIVE

Subvention à l'association "ASBS Boule lyonnaise"

Le Conseil a décidé d'accorder une subvention exceptionnelle de 3 000 F à l'association "Association Sportive Boule de Sceaux".

Vote à l'unanimité.

AFFAIRES FINANCIÈRES

Budget de la Ville - Exercice 1997

Décisions modificatives n°3

Le Conseil a adopté diverses modifications du budget de la Ville en investissement et en fonctionnement.

Vote à l'unanimité,

avec 5 abstentions (Mme Carle, MM. Quintin, Pattée, Logeay, Mme Lepagnol).

Tarifs du restaurant administratif

Le Conseil a décidé d'appliquer aux membres du personnel permanent à temps plein de l'OMS, du CSCB, de la MJC, du CAUE 92 et de l'association de gestion de la piscine des Blagis, le tarif "invité" du restaurant administratif, soit 26,50 F pour l'année 1997.

Vote à l'unanimité.

DÉCISIONS DU MAIRE

Le Conseil a entendu le rapport de M. le Maire, concernant les décisions qu'il a prises en application de l'article L 2122-22 du code général des collectivités territoriales.

QUESTIONS ORALES

Le Conseil a entendu différentes questions orales et les réponses qu'a données M. le Maire :

- revêtement de la partie Est du Sentier de la Tour (M. Quintin) ;
- réponses aux questions orales (M. Quintin) ;
- collecte des ordures ménagères à Sceaux (Mme Carle) ;
- solutions à envisager pour éviter la présence prolongée des conteneurs d'ordures ménagères sur la voie publique (Mme Carle) ;
- diffusion des comptes rendus du Conseil municipal aux présidents d'associations (M. Pattée) ;
- réaménagement de la circulation dans le centre de Sceaux les jours de marché (M. Pattée).

Prochaine séance publique du Conseil municipal
le jeudi 27 novembre 1997 à 21 h, à la mairie

Élections des parents d'élèves aux conseils d'écoles

Le 18 octobre dernier ont eu lieu les élections des représentants des parents d'élèves au sein des conseils d'écoles maternelles et élémentaires. Le nombre de parents ainsi élus est égal au nombre de classes de chaque école.

Le taux de participation a été de 50,7 % (contre 47,3 % en 1996) sur l'ensemble des écoles de la ville. Les listes présentées par la FCPE ont recueilli 50,6 % des suffrages, celles présentées par la PEEP 45 % et l'UNAAPE (Autonome), présente dans un seul groupe scolaire, 4,4 %.

Les sièges sont pourvus comme suit :

Écoles :	FCPE	PEEP	UNAAPE
Maternelle Petit-Chambord	1	2	-
Élémentaire Petit-Chambord	4	3	-
Maternelle du Centre	5	3	1
Élémentaire du Centre *	8	4	2
Maternelle des Blagis	2	4	-
Élémentaire des Blagis	5	7	-
Maternelle des Clos Saint-Marcel	3	3	-
Élémentaire des Clos Saint-Marcel	7	4	-
Total	35	30	3

* il reste un siège à pourvoir à l'école élémentaire du Centre, par tirage au sort, parmi les parents qui se porteront volontaires.

Menus au restaurant scolaire

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Du 10 au 14 novembre	Du 17 au 21 novembre	Du 24 au 28 novembre	Du 1 ^{er} au 5 décembre
<p>LUNDI</p> <ul style="list-style-type: none"> radis et beurre, demi-pomelos poulet vallée d'Auge purée fromage flan caramel, crème au chocolat <p>MARDI FÉRIÉ</p> <p>MERCREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> friand au fromage, pizza sauté de porc* à la diable gratin de chou-fleur petit suisse, fromage frais aromatisé fruit au choix <p>JEUDI</p> <ul style="list-style-type: none"> choux panachés, salade verte lasagnes fromage au choix glace <p>VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> tomates, concombres vinaigrette steak de colin pané et citron petits pois et carottes fromage au choix beignet de framboise 	<p>LUNDI</p> <ul style="list-style-type: none"> potage au choix escalope de porc *sauce charcutière haricots beurre à la tomate fromage frais aromatisé, fromage frais sucré • fruit au choix <p>MARDI</p> <ul style="list-style-type: none"> salade des champs, betteraves vinaigrette cordon bleu pâtes fromage au choix compote au choix <p>MERCREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> Demi-pomelos, chou blanc vinaigrette finger de poisson épinards et pommes sautées fromage au choix • pâtisserie <p>Écoles maternelles : Repas américain</p> <p>JEUDI</p> <ul style="list-style-type: none"> salade verte, endives vinaigrette hachis Parmentier fromage au choix mousse au chocolat <p>VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> saucisson à l'ail*, (*ou mortadelle) blanquette de poisson riz aux petits légumes yaourt sucré, yaourt aromatisé fruit au choix 	<p>LUNDI</p> <ul style="list-style-type: none"> betteraves, haricots vinaigrette rôti de volaille au jus petits pois à la parisienne fromage au choix fruit au choix <p>MARDI</p> <ul style="list-style-type: none"> salade composée, salade chinoise steak haché • frites et ketchup fromage blanc sucré, fromage blanc aromatisé fruit au choix <p>MERCREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> tomates vinaigrette, salade verte gigot et mayonnaise purée de carottes fromage au choix glace <p>JEUDI</p> <ul style="list-style-type: none"> repas alsacien <p>VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> concombres bulgares, céleri rémoulade filet de hoki pané riz et ratatouille fromage au choix crème dessert 	<p>LUNDI</p> <ul style="list-style-type: none"> demi-pomelos, radis au beurre bœuf mode pâtes fromage au choix flan caramel, liégeois <p>MARDI</p> <ul style="list-style-type: none"> pizza, friand au fromage dindinette haricots verts yaourt aromatisé, yaourt sucré fruit au choix <p>MERCREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> chou blanc, concombres vinaigrette poisson sauce créole Ébly fromage au choix fruits au sirop au choix <p>JEUDI</p> <ul style="list-style-type: none"> potage au choix rôti de lapin farci pommes noisette fromage au choix fruit au choix <p>VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> endives vinaigrette, salade verte œuf dur béchamel • purée d'épinards fromage frais sucré, fromage frais aromatisé tarte aux pommes

*plats comportant du porc

ALTITUDE *jeune*

N° 7 - Novembre 1997



Les 20 et 21 septembre 1997, l'équipe gagnante 4^e/3^e du Défi jeunes de Sceaux édition 1997 s'est rendue à Agon-Coutainville à proximité de Coutances. Quatre garçons et deux filles de la cité scolaire Lakanal se sont donc retrouvés samedi matin à la gare Saint-Lazare. Destination la Normandie et sa Côte d'Opale.

Entre mer et terre, à proximité de la baie du Mont-Saint-Michel, ils ont pu s'initier à la pratique du char à voile. Tenue vestimen-

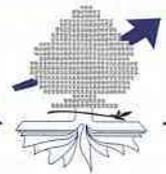
Char à voile



taire tout-terrain de rigueur pour nos jeunes sportifs.

Le vent n'a pas toujours été au rendez-vous. Dommage ! Mais le groupe a bénéficié d'une météo radieuse et a pu profiter des superbes plages avec à l'horizon les îles de Chaussey et Jersey.

Au programme : balade à vélo, bowling en soirée et bien évidemment assiettes de moules servies par un cuisinier hors pair.



ÉDITO

Altitude jeune reprend avec beaucoup d'enthousiasme. Les rédacteurs et les "journalistes" trouvent leur place plus facilement maintenant dans ces pages, mais font toujours appel à quelques aides. Si des sujets vous intéressent, faites le savoir, et participez à la réalisation de cet espace de communication privilégié.

Avis aux sportifs

Êtes-vous au courant qu'il existe un club de football à Sceaux ?

Notre club de football scéen, malgré son très jeune âge, a obtenu de très bons résultats (montée dans des divisions supérieures pour toutes les équipes et titres de champions pour les moins de 15 ans). Alors, quel que soit votre niveau, et si vous avez moins de 17 ans, venez nous aider à conserver nos titres ; il n'est pas trop tard.

Parents, favorisez l'adhésion de vos enfants à un club jeune, actif et plein d'avenir.

Mat' et Geo



Le PIJ à la MJC



Dans le souci d'informer les jeunes, le secrétariat d'État chargé de la Jeunesse et des Sports a développé au point de vue local des Points information jeunesse (PIJ).

Ces structures accueillent tous les jeunes sans discrimination d'ordre social, politique, racial, philosophique, religieux... afin de les aider à se documenter sur tous les sujets qui les intéressent : c'est-à-dire enseignement, formation professionnelle, emploi, formation permanente, société et vie pratique, vacances, étranger, loisirs, sports...

Cette mission est assurée par un personnel qualifié à l'écoute des jeunes de tout âge. Ce personnel réactualise toute la documentation nécessaire et peut même rechercher des informations bien précises si on le demande. Ces bureaux se sont développés à l'échelle européenne et participent à de nombreux programmes. Pour

en savoir plus, se déplacer au bureau de Sceaux, situé dans les locaux de la MJC, où vous pourrez y rencontrer Philippe qui s'occupe du PIJ.

Le PIJ de Sceaux en 3 questions

d'après les réponses de Philippe Bouteiller

Pour vous, qu'est-ce que le PIJ ?

Pour moi, c'est un lieu informel où je peux consacrer du temps aux jeunes afin de leur permettre de se documenter.

Ça, c'est la mission de tous les PIJ localisés en France, mais quelle est l'orientation du PIJ de Sceaux ?

Ce pourra être d'œuvrer pour permettre à des jeunes scolarisés de trouver des "petits jobs".

Je travaille en collaboration avec la ville, avec des associations, avec les autres PIJ et certains jeunes motivés pour mettre à la

portée de tous l'information.

Un exemple ?

Deux jeunes sont venus me voir avec l'intention de trouver un travail après les cours mais leurs horaires ne permettaient pas un travail fixe ; on a donc décidé, afin de pallier la demande croissante, de monter ce "projet baby-sitting".

Après avoir étudié toutes les propositions, et après s'être documenté sur les associations déjà existantes, on a retenu le système de listing jeunes que les parents pourraient consulter quand ils le désirent, mais ceci reste à préciser...

Quel matériel met-on à votre disposition et à la disposition des jeunes ?

À ma disposition, j'ai tout un matériel de communication : téléphone, fax, qui peut occasionnellement servir aux jeunes, et j'ai toute une bibliothèque de quotidiens, prospectus, documentaires, textes administratifs. Je pense me connecter à Internet d'ici décembre si tout va bien, les jeunes pourront venir consulter le "Net" pour toute documentation... mais pas avant décembre.

Comment participer au projet PIJ / MJC

En collaboration avec deux jeunes motivés, la MJC par l'intermédiaire

du PIJ met en place un service de baby-sitting. Le listing de jeunes baby-sitters sera disponible à la MJC pour toute famille désirant faire garder leurs enfants. Ce listing pourra être consulté aux horaires d'ouverture de la MJC. En attendant sa mise en fonction, nous faisons appel à tous les intéressés pour faire partie du listing. **Pour cela, se présenter au PIJ ou contacter Philippe au 01 43 50 07 12.**

Carte d'identité

nom : Bouteiller
prénom : Philippe
date de naissance : 27/12/56
lieu de harcèlement : MJC de Sceaux
tél. 01 43 50 05 96
ou 01 43 50 07 12
signe particulier : paraît sage mais l'habit ne fait pas le moine



Remise des prix du Défi jeunes

Le 6 octobre 1997, le conseiller municipal délégué à l'Action jeunesse a reçu dans la salle du conseil municipal les deux équipes gagnantes du Défi jeunes de Sceaux



édition 1997 et les différents partenaires associés à cette manifestation.

L'équipe des 6^e/5^e a reçu des mains de M. Jean-Claude Barclay, les places pour la finale de l'Open de

tennis de Bercy, qui aura lieu le dimanche 2 novembre 1997.

L'équipe des 4^e/3^e, en ce qui la concerne, était partie en septembre pour son week-end de char à voile à Agon-Coutainville (Manche).

Félicitations encore pour ces jeunes

des collèges Lakanal et Marie-Curie pour leur bel esprit sportif.

La plupart des associations et équipements était également présente ce soir-là et bien décidée à revivre l'aventure en 1998. Le rendez-vous est pris.



Altitude Jeune a été préparé par la commission Information du Conseil de jeunes de Sceaux, encadrée par le conseiller municipal délégué à l'Action jeunesse et à l'Information, et Francesca Cirri, responsable de la "mission jeune" de la ville de Sceaux. Réalisation graphique : service Communication / Relations publiques de la ville de Sceaux.



Marie-Curie et sa Francophonie

La cité scolaire Marie-Curie de Sceaux est en francophonie pour sa troisième année consécutive.

À la demande de l'Association francophone d'amitié et de liaison (AFAL), présidée par Xavier Deniau, ancien ministre, les élèves du collège et du lycée se sont engagés dès septembre 1995 dans la francophonie avec l'aide de leurs professeurs. Une centaine d'entre eux ont ainsi d'abord découvert la francophonie à travers les lieux prestigieux du Sénat, de l'Assemblée nationale, ou en visitant des instances gouvernementales telles que le Haut conseil de la francophonie (HCF), la Délégation générale à la langue française (DGLF), l'Office franco-québécois pour la jeunesse (OFQJ), etc. À l'issue de cette première année,

ces élèves des classes de troisième, seconde et première, auront également rencontré des personnalités du monde francophone. Ils auront visité des lieux historiques et prestigieux. Ils auront dialogué sur les enjeux et sur l'avenir de la francophonie, avec des interlocuteurs soucieux de stimuler leur ouverture sur le monde extérieur. Pour clore cette année, la cité scolaire Marie-Curie aura tenu enfin, le 21 mars 1996, son premier colloque sur la francophonie en présence de Mme Margie Sudre, secrétaire d'État chargée de la Francophonie auprès du ministre des Affaires étrangères, avec la participation de nombreuses personnalités. Sollicités par ailleurs pour un don de livres, les élèves auront récolté auprès de leurs camarades, près de sept tonnes de livres puisés dans les bibliothèques personnelles, pour être directement acheminés, à l'issue du colloque, en république de Géorgie. Encouragée par ce premier succès, la cité scolaire s'est engagée encore plus avant pour améliorer son projet en l'ouvrant vers une francophonie

triangulaire en direction d'établissements scolaires installés sur d'autres continents : en Amérique du Nord, en Afrique, en Asie.

C'est ainsi qu'elle est en train de confirmer avec le Canada, un partenariat avec le CEGEP La Renardière, à Montréal ; qu'avec le village de Kendie au Mali, elle poursuit depuis plus de dix ans son assistance scolaire et éducative auprès des jeunes africains du pays Dogon ; qu'elle pose maintenant ses premiers jalons pour rejoindre, en Roumanie, le lycée pédagogique de Tirgu Mures ; qu'elle vient de répondre tout récemment à une demande exprimée par le lycée Chu Van An de Hanoï, au Vietnam.

Ce dernier point mérite d'être souligné.

En février 1997, des lycéens qui ont participé au concours inter-académique de la francophonie organisé par le Conseil régional d'Ile-de-France, avaient permis à leur établissement d'être distingué en recevant les huit premiers prix dont le premier sous la forme d'un séjour d'une semaine au Vietnam, visitant ainsi le pays, d'Ho Chi Minh-Ville à Hanoï. Compte tenu de ses acquis, le président du Conseil régional d'Ile-de-France proposait à cette occasion au proviseur de bien vouloir accepter d'envisager pour son établissement un projet de partenariat culturel sur la base de la francophonie avec le

lycée Chu Van An de Hanoï. Tenu informé, le recteur de l'Académie de Versailles émettait un avis favorable. Dans un avenir prochain, la cité scolaire de Sceaux accueillera une délégation d'universitaires vietnamiens et confirmera ainsi sur le terrain même des échanges entre les personnes, le souci manifesté par Stelio Farandjis, Secrétaire général du Haut conseil de la francophonie : "la francophonie doit affirmer sa présence dans le monde en montrant son exemplarité. Elle doit tendre en effet à rassembler, au-delà des références ethniques et des appartenances politiques, les créateurs attachés à la liberté et les peuples qui ont le goût de la fraternité. Toute politique en faveur de la langue française doit contribuer à illustrer et enrichir cette langue internationale, porteuse de modernité et de créativité".*

C'est bien dans cet esprit d'ouverture généreuse et de promotion culturelle créatrice, que la cité scolaire Marie-Curie de Sceaux, fidèle à sa tradition d'excellence, veut délibérément s'installer.

Sur ce point, ses efforts augurent bien dès maintenant pour elle du siècle qui s'ouvre à ses élèves.

Jacques Durin

Proviseur de la cité scolaire

* la Lettre du Haut conseil de la francophonie. Juillet 1997.

Emploi des jeunes

Nous sommes tous concernés.

Jeudi 9 octobre se sont réunies une vingtaine d'associations de Sceaux et de Bourg-la-Reine à l'ancienne mairie, dont la Permanence d'accueil pour l'information et orientation (PAIO) et l'Association intercommunale des Blagis (AIB).

La Direction départementale du travail, de l'emploi, et de la formation professionnelle des Hauts-de-Seine était représentée par Florence Jouanny, coordinatrice emploi-formation.

Après un exposé détaillant les nouvelles possibilités en matière d'emploi pour les jeunes (nouveaux mé-

tiers envisagés, aides de l'État, conditions), un débat constructif s'est instauré entre les différentes associations susceptibles d'être intéressées par ces nouvelles mesures.

Il s'agissait d'une première prise de contact en attendant les amendements qui concrétiseront définitivement la nouvelle loi.

Vous êtes membre d'une association, vous désirez en savoir plus ; vous pouvez contacter la PAIO de Sceaux - Bourg-la-Reine en téléphonant :

- le lundi de 15 h à 18 h

au 01 41 87 06 10 (au CSCB) ;

- le mercredi de 10 h à 12 h et de 15 h à 18 h au 01 43 50 05 96 (à la MJC).



Présentation par Florence Jouanny, coordinatrice emploi-formation à la Direction départementale du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle des Hauts-de-Seine.

Actualités de la vie sociale

Parmi les différents secteurs de la vie d'une cité, l'action sociale a la particularité de concerner tous les âges ; elle doit permettre à chacun d'être reconnu, faciliter les liens entre les habitants, venir en aide aux personnes en difficulté du fait de l'âge ou du handicap, du chômage ou de ressources insuffisantes et mettre en œuvre la solidarité. La prévention en faveur de la santé et par rapport aux grands risques d'aujourd'hui, est également une

préoccupation permanente. "L'action sociale" se traduit tout d'abord par l'accueil, l'écoute, le conseil auprès de tous ceux qui se présentent au service d'Action sociale en mairie et à travers les aides et les structures existantes à l'échelon communal. En intercommunalité, dans le cadre du contrat de ville, se développent également toute une série d'actions visant à renforcer la prévention, à favoriser l'information ...

"Femmes dans les quartiers, les chemins vers l'emploi"

Ainsi, auront lieu, du 1^{er} au 5 décembre 1997, les journées d'information "Femmes dans les quartiers, les chemins vers l'emploi" dans le cadre du programme "NOW" -

New opportunities for women, "de nouvelles chances pour les femmes" - initié par le Fond social européen et la Délégation régionale aux droits des femmes. Les thèmes en seront :

- vos droits et votre place dans la cité,
- santé, bien-être,
- violences à l'encontre des femmes,
- les chemins vers la formation et l'emploi.

Ils intéresseront les femmes qui connaissent peu ou mal leurs droits, sont isolées et recherchent une information et une meilleure insertion.



Brochure "Votre santé"

La brochure présentée ci-contre est également "co-produite" par les quatre villes de Sceaux, Bagneux, Bourg-la-Reine et Fontenay-aux-Roses, agissant ensemble en contrat de ville. L'objet de ce document est de fournir des références et des adresses utiles à Sceaux et à proximité.

Chacun connaîtra ainsi immédiatement les lieux et les personnes ressources vers qui se tourner selon la

situation plus ou moins difficile ou inattendue à laquelle il doit faire face : urgences, questions touchant aux vaccinations ou à l'aide psychologique, à la contraception, à l'alcoolisme, à la drogue, au sida... Ce document s'adresse également aux personnes ayant peu de ressources ou dépourvues de couverture sociale. **Cette brochure gratuite peut être retirée au service de l'Action**

sociale en mairie, auprès du secrétariat de la circonscription (assistantes sociales), 38 rue de Fontenay à Bourg-la-Reine, ainsi qu'au Centre social et culturel des Blagis (CSCB), place des Ailantes à Sceaux. S'agissant des services destinés aux personnes âgées et à la petite enfance, un feuillet spécifique est également à votre disposition.

Sommeil, mon ami

Dans le cadre du mois de la santé prévu du 17 novembre au 12 décembre 1997, la ville de Sceaux met en place une action de prévention sur le thème du sommeil, pour sensibiliser les parents sur l'importance du sommeil chez l'enfant.

Des brochures et des affiches sur ce thème seront à disposition dans les écoles maternelles, les crèches, les haltes-garderies, la PMI et infor-

meront petits et grands.

Une table ronde est prévue le **samedi 22 novembre de 8 h 45 à 11 h 30 au 95 rue Houdan à Sceaux**, avec des spécialistes de la petite enfance et du sommeil (accès gratuit).

Le meilleur guide d'un bon sommeil, c'est la bonne forme de l'enfant dans la journée.

Le sommeil, c'est la santé !



VILLA SAINTE-THERESE TEL : 01 46 61 03 83

Maison de Retraite - Calme avec jardin
(20 lits)

- AMBIANCE FAMILIALE -

- Accueil personnes âgées valides et invalides -
7, rue Gaston Lévy - 92330 SCEAUX

Minibus : nouveaux tarifs

Après une période d'essai de 4 mois, les critiques exprimées par les usagers et associations vont être prises en compte. Ces critiques permettent d'apporter des améliorations au service des minibus.

La nouvelle exploitation fonctionne depuis le 1^{er} juillet dernier. Le rétablissement du service en juillet et août a été unanimement apprécié et satisfaisait à un réel besoin puisqu'une soixantaine de voyages journaliers a été enregistrée lors de la semaine creuse du 15 août.

Quelques semaines après la rentrée, il est possible de faire un point précis en vue d'améliorer le service rendu aux Scéens, tout en sachant que les adaptations, si elles apparaissent indispensables, ne doivent pas bouleverser l'économie générale de l'opération. Elles doivent prendre en compte différents critères incontournables tels que régularité des passages, coupure

réglementaire pour les conducteurs, pointes de circulation, etc. Dans cette démarche de recherche d'amélioration, les observations des usagers et des associations, très pertinentes, ont été minutieusement étudiées.

Une consultation des usagers et des associations représentatives va être effectuée en vue de diminuer l'interruption du matin, de desservir plus fréquemment la rue des Imbergères et la rue Paul-Couderc, eu égard à la présence d'établissements de personnes âgées et d'implanter un arrêt supplémentaire à l'extrémité Est de l'avenue de Camberwell, devant l'hôtel Colbert, afin de faciliter le retour avec des sacs chargés les jours de marché.

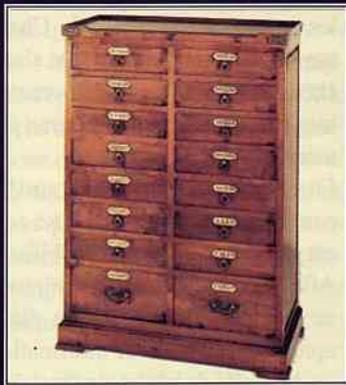
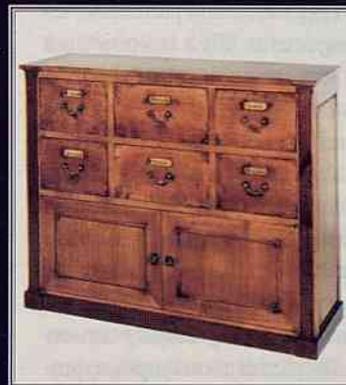
Les autres améliorations : renouvellement des poteaux arrêts et affichage plus lisible des horaires, implantation de bancs le long du parcours, font actuellement l'objet d'étude de réalisation.

A compter du 1 ^{er} octobre	Plein tarif	1/2 tarif *	Points de vente
Billet unitaire	6,50 F	-	Minibus
Carnet de 10 billets	29,00 F	14,50 F	Minibus, Office de tourisme, CSCB, MJC, piscine des Blagis, librairie Garcia à Fontenay-aux-Roses, tabac l'Orée de Sceaux
Carte mensuelle (nombre illimité de voyages)	86,00 F	43,00 F	Office de tourisme, CSCB, MJC, piscine des Blagis, librairie Garcia à Fontenay-aux-Roses, tabac l'Orée de Sceaux

* Le 1/2 tarif s'applique aux enfants âgés de 4 ans à moins de 10 ans, et pour les familles nombreuses (carte de couleur bleue).

La gratuité est applicable sur présentation de la carte orange (coupon 3 zones) et des cartes améthyste, émeraude et rubis.

Meubles de Métiers



Voilà maintenant 10 ans que nous rééditons pour vous avec beaucoup de succès, toute une gamme de meubles de métiers. Leur famille s'est agrandie d'année en année, et nous serons heureux de vous faire découvrir les derniers nés.

*Dans l'attente de vous rencontrer...
Laurent Pouzadoux*

137, rue Houdan
(100 m du RER Robinson)
92330 SCEAUX

S. A. D.

Sceaux Ameublement Décoration
Laurent POUZADOUX - ☎ 01 46 60 03 94

RAMASSAGE DES ORDURES MÉNAGÈRES ET COLLECTES SÉLECTIVES

(MEMENTO À ÉPINGLER)



Ordures ménagères

Les lundis, mardis, jeudis, vendredis et samedis à partir de 6 h (sauf jours fériés).

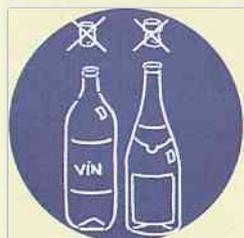


Objets encombrants

Secteur Ouest : les lundis 17 novembre, 1^{er} et 15 décembre 1997. (objets à sortir pour 6 h du matin).

Secteur Est : les lundis 10 et 24 novembre, 8 et 22 décembre 1997. (objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 30.



Verre

Tous les mercredis sauf jours fériés (à partir de 7 h 30).



Journaux et revues

Les mercredis 19 novembre et 17 décembre 1997. (à partir de 6 h).

La dératisation

Animaux discrets mais prolifiques, les rats, souris ou mulots habitent les égouts, les sous-sols et quelquefois, les espaces publics dont ils sont les hôtes indésirables. Lorsqu'ils se montrent ou provoquent de réelles nuisances en creusant des galeries, ils deviennent gênants. Ces petites bêtes peuvent aussi véhiculer des risques de contamination et ils sont alors dangereux.

Comme toutes les communes, la commune de Sceaux fait procéder régulièrement à des dératisations ponctuelles. Pour une plus grande efficacité, une campagne de dératisation générale va être réalisée sur tout le réseau communal d'assainissement dans tous les bâtiments municipaux et espaces publics.

Pour optimiser au maximum cette

intervention, il est utile et nécessaire que la même démarche soit entreprise dans les propriétés privées. Le règlement sanitaire départemental, applicable à Sceaux, précise à l'article 119 que "les propriétaires d'immeubles ou d'établissements privés (...) doivent, conjointement avec les locataires ou occupants, vérifier périodiquement si les caves, cours, égouts particuliers, entrepôts, locaux commerciaux, locaux à poubelles, logement des animaux domestiques, ... ne sont pas envahis par ces nuisibles". Dératiser c'est bien, mais il est indispensable d'éviter de nourrir ces rongeurs. Pour cela, il faut veiller à ne



pas laisser s'accumuler les dépôts de détritiques et de déchets susceptibles de les attirer.

La prochaine dératisation générale à Sceaux aura lieu du 15 au 20 décembre prochain. Nous avons besoin de votre contribution pour atteindre toute l'efficacité souhaitée dans cette opération.

Les circulations douces

Tous concernés

Dans l'agglomération parisienne, les aménagements liés à la voirie sont largement prédominants et sont fortement imbriqués avec les liaisons vertes. Il faut en effet répondre aux besoins de déplacements quotidiens pour motif professionnel ou autre et au désir de s'échapper dans la nature quand bon nous semble. Dans ce dernier cas, les liaisons vertes sont particulièrement agréables pour sortir de l'agglomération dense, se promener dans les vallées et le long des fleuves, relier les différents espaces

verts de la région ou se rendre facilement aux bases de loisirs. Cette préoccupation bien sûr est partagée par la municipalité de Sceaux mais n'est pas de son ressort. En effet, cette recherche et les réalisations sont du domaine du département. A cet effet, d'excellentes publications sont effectuées par l'Institut d'aménagement et d'urbanisme de la région d'Île-de-France. Bien sûr ces publications servent de documents de travail pour les services techniques de la ville de Sceaux. Comme cela a déjà été souligné, il est important de rester cohérent avec

les projets des villes voisines. Sceaux a décidé de revoir complètement la circulation de transit dans la ville. Pour ce faire, des aménagements de type "zone trente" vont être mis en place sur l'ensemble de la ville. Cela aura pour effet de canaliser la circulation de transit sur les voies départementale et nationale. À cet effet, la rue du lycée et la rue Jean Mascré ont servi de tests et sont bien accueillis par les riverains. Deux études sont engagées sur le quartier des Châteaux-Sablons et sur le Parc de Sceaux en liaison avec les communes voisines de Châtenay-Malabry et d'Antony. On s'attachera ensuite au centre de Sceaux et tout particulièrement à la zone piétonne.

En effet, chacun peut aujourd'hui constater et déplorer que cette zone est envahie par les automobilistes. Afin de remédier à une situation qui se dégrade, va être mis en place, après concertation et information, un dispositif de bornes escamotables qui permettra d'empêcher à certaines heures l'accès des véhicules. Les piétons apprécieront certainement.

Ouverture de la Maison du parc

Début novembre, les visiteurs du parc de Sceaux, découvriront de nouveaux locaux qui leur sont destinés. La Maison du parc, installée dans le pavillon de la Grenouillère, proposera une exposition sur l'histoire du parc et sa gestion au service du public. Des sanitaires seront également ouverts au public à cette date. Une "visite guidée" de ces nouveaux locaux vous sera proposée dans le numéro de décembre de *Sceaux magazine*.

Animathèque - MJC de Sceaux

Expositions

- Jusqu'au 12 novembre
"Œuvres sur papier"
 Salon d'automne des artistes scéens.
- Du 14 au 22 novembre
"Sociétés secrètes et objets de pouvoir"
 Exposition d'art africain ancien organisée par Christophe Rolley.



Photo : C. Rolley

- Du 24 novembre au 6 décembre
Jean-Marie Lebourg : "Pêche à la morue au temps des voiliers"
 Exposition à thème
 C'est par des maquettes de bateaux morutiers, doris, brick-goélette, goélette à hunier, trois-mâts goélette, des figurines de pêcheurs, dessins, photographies, aquarelles, documents, ainsi que des livres, timbres, pin's et films vidéo, que vous pourrez imaginer l'épopée du "grand métier", la pêche à la morue en Islande, à Saint-Pierre-et-Miquelon et à Terre-Neuve. La réalisation de cette exposition, ainsi que celle des maquettes est entièrement l'œuvre de Jean-Marie Lebourg, professeur de danse classique à l'animathèque - MJC.

Point information jeunesse (PIJ)

Le PIJ vous informe qu'à partir de ce jour, nous pouvons répondre

aux demandes de création de curriculum-vitae.

Nous vous signalons également qu'un collectif de travail va se constituer pour réfléchir à la façon d'appréhender la forte demande des jeunes en matière d'emploi "précaire" (jobs visant à favoriser l'autonomie des jeunes scolarisés, pendant leurs congés scolaires ou durant les week-ends, voire pour les plus démunis en soirée). Jeunes et moins jeunes, vous êtes donc invités à passer au point d'information avec vos nombreuses idées, ou du moins, avec votre bonne volonté.

Le PIJ concerne les jeunes de 7 à 77 ans et se tient à votre disposition pour vous écouter et répondre aux questions que vous vous posez.

N'attendez pas trop longtemps, vous qui souhaitez partir pendant les vacances scolaires avec des copains. Le PIJ peut contribuer à organiser vos séjours, à contacter des organismes et vous aider également à trouver des aides financières.

Pour tout renseignement, appeler Philippe. Tél. 01 43 50 07 12 ou 01 43 50 05 96.

Tennis de table à Sceaux La petite balle a 10 ans

En réponse à leurs ambitions de la saison écoulée, nos jeunes "pongistes" ont eu la joie de connaître un beau succès sportif. Déjà champions par équipes jeunes à plusieurs reprises d'un département qui compte 3 900 licenciés et 52 clubs, nos "pongistes" ont conquis de haute lutte, le trophée d'or du challenge Jean Rochemann qui récompense les succès de toutes nos équipes jeunes, tout au long de l'année, toutes catégories confondues. Souvent troisièmes, quelquefois seconds, ils devançant cette année le club de Levallois sur le fil.

Sceaux donc : un club qui gagne dans un département qui rassemble 2 des 8 plus grosses équipes nationales, est lui aussi un département qui gagne.

Un tel succès est révélateur ! Notre rentrée 1997/1998, la dixième, est

bien venue pour marquer l'intérêt que les jeunes montrent à l'égard du "Ping". Cent trente adhérents se sont déjà licenciés et les retardataires trouvent les cours déjà bien remplis pour ne pas dire complets. À sa place, notre entreprise formatrice semble donc bien répondre à ces besoins de jeux et d'apprentissages émotionnels et techniques, si caractéristiques de notre sport, grâce auxquels nos jeunes peuvent prendre leur propre mesure et la mesure de la relation qui les unira aux autres.

Bien sûr, cette dixième saison doit être une fête pour tous ceux qui, à la suite de notre petite balle, sont venus nous rejoindre. Que l'on se remue, que l'on apprenne, que l'on s'empoigne, que l'on rêve déjà aux victoires et qu'on en convienne enfin : le tennis de table, ça c'est du sport !

Laurent Kaepelin



Nos champions : juniors - médaille d'or et minimes - médaille de bronze, entourés de Jean-Pierre Rodrigo (à gauche) et Laurent Kaepelin (à droite)

Juniors (de droite à gauche) :

Julien Bidaut, Than Phan Doan, Nicolas Coiutto.

Minimes (de droite à gauche) :

Simon Dang Van, Florent Roques, Sylvain Leclerc.

Renseignements et inscriptions auprès de la MJC : 25 rue des Écoles. Tél. 01 43 50 05 96.

Tombola du club de patchwork

Le 7 octobre 1997, à la suite de la tombola organisée par le club de patchwork de l'animathèque - MJC de Sceaux au profit de l'association "Les enfants de la terre", il a été remis à Mme Marie-Claire Noah, sa présidente, la somme de 32 500 F, en présence de Mme Sophie Campbell, dont le livre *Un trésor perdu et retrouvé* a servi à confectionner le quilt, unique lot de la tombola, et de M. Hoffsaes, président du conseil d'administration de la MJC. Mme Ringenbach a eu la gentillesse d'être également présente.

L'heureuse gagnante de l'ouvrage est Mme Gabrielle Carpentier, habitant à Rueil-Malmaison.

Le club de patchwork remercie sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu participer à cette ronde amicale d'une action généreuse, en aidant à la vente des billets de tombola et bien entendu toutes celles qui ont contribué à ce que la somme "récoltée" soit si conséquente pour aider les enfants en

grande difficulté dans quelque domaine que ce soit et dont "Les maisons tendresses" de l'association "Les enfants de la terre" sont bénéficiaires.

De gauche à droite : Mme Sophie Campbell, Mme Noah, M. Hoffsaes, Mme Suzon de Marcilly.





Centre Social et Culturel des Blagis

Activités pour les enfants

Éveil musical

Persuadé du rôle éducatif que peut jouer l'accès à la musique dans le développement des jeunes enfants, le Centre social et culturel des Blagis accueille les 3 à 6 ans chaque mercredi matin.

Marianne Joliet, formée aux méthodes pédagogiques spécifiques à cette activité, anime ces séances avec beaucoup de bonne humeur, de dynamisme et de compétence.

Les enfants viennent par petits groupes d'âge homogène. Ils peuvent manipuler à leur aise les petits instruments adaptés (petites percussions, flûtes, xylophones, etc), travailler les sonorités, la voix, le mouvement par le jeu.

Les tout petits, un peu intimidés au début, se sont vite familiarisés et participent maintenant activement.

N'hésitez pas à venir avec votre en-

fant voir comment l'activité se déroule et rencontrer l'animatrice.

Tous les mercredis

de 9 h 30 à 10 h 30 : pour les 3/4 ans
de 10 h 30 à 11 h 30 : pour les 4/5 ans
de 11 h 30 à 12 h 30 : pour les 5/6 ans

Anglais

À l'heure européenne, les enfants vont se familiariser avec la langue anglaise. L'habitude précoce d'un environnement où l'on entend et parle l'anglais contribue fortement à réussir l'apprentissage scolaire. Le professeur vous recevra volontiers et votre enfant pourra faire l'essai d'une ou deux séances.

Tous les mercredis :

de 9 h 30 à 10 h 30 : éveil à partir de 5 ans
de 10 h 30 à 11 h 30 : débutants à partir du CEI
de 11 h 30 à 12 h 30 : niveau avancé

Bibliothèque

La bibliothèque du CSCB vous attend dans ses nouveaux locaux agréables et fonctionnels. Elle bénéficie d'un espace qui a doublé de surface, entièrement rénové, équipé à neuf, occupant l'aile nord du bâtiment.

Tout a été pensé pour le confort et la facilité d'accès aux documents.

Vous y trouverez un choix renouvelé de livres : nouveautés, romans policiers, documentaires, bandes dessinées pour tous.

Installés dans d'agréables chauffages, vous pourrez lire revues et magazines.

Tables et chaises sont à la disposition des écoliers pour leurs travaux de recherches.

Un espace aménagé en gradins est destiné aux plus petits.

Venez vous rendre compte sur place : toute l'équipe de la bibliothèque se fera un plaisir de vous accueillir dans ce nouvel équipement.

Nous vous y attendons aux horaires habituels :

- lundi - mardi : 16 h-18 h 30
 - mercredi : 10 h-12 h
 et 14 h-18 h 30
 - vendredi : 16 h-19 h

Renseignements et inscriptions :

Bibliothèque du CSCB
2, rue du Dr Roux
Tél. 01 41 87 06 10

Depuis le 5 novembre 1997, toutes les activités du CSCB se déroulent dans les nouveaux locaux, 2 rue du Dr Roux.
 Nouveau numéro de téléphone : 01 41 87 06 10.

Activités pour les adultes

Gymnastique

Non compétitive, la gymnastique représente un excellent moyen de répondre aux besoins d'activité physique exprimés par de nombreux adultes pour être en forme et en bonne santé. Sa pratique repose sur des exercices d'assouplissement, d'étirement, de travail musculaire. Dans une ambiance sympathique et appliquée, vous retrouverez une condition physique excellente. N'oubliez pas qu'un nouveau cours à été mis en place le lundi de 12 h 30 à 13 h 30.

Gymnastique d'entretien :

le lundi de 9 h à 10 h et de 12 h 30 à 13 h 30 et le jeudi de 9 h à 10 h et de 20 h à 21 h

Gymnastique douce :

le jeudi de 10 h à 11 h et de 18 h 30 à 19 h 30

Restauration de livres anciens

Vous pourrez remettre en état vos livres anciens abîmés, grâce aux techniques de nettoyage du papier et

de réparation des coins, des tranches, des dos et des coiffes. Ils vont ainsi pouvoir reprendre leur place dans votre bibliothèque.

Cet atelier a lieu d'octobre 1997 à juin 1998 sur seize vendredis de 13 h 30 à 17 h 30.

Dessin/peinture

Artiste en herbe, débutant ou confirmé, vous trouverez un cours de dessin/peinture de votre niveau : esquisse au crayon, fusain, sanguine, à partir de modèle vivant ou nature morte, peinture à l'huile, gouache, aquarelle.

Les cours du matin proposent des sorties quand le temps le permet. Le cours du soir accueille fréquemment des modèles.

Rendez-vous :

lundi de 20 h à 22 h :
pour tous niveaux
mardi de 9 h 30 à 11 h 30 :
pour niveau faible
jeudi de 9 h 30 à 11 h 30 :
pour niveau avancé

Bourse aux jouets samedi 22 novembre de 14 h à 17 h

La période des fêtes de fin d'année, et donc des cadeaux approche. Il est temps de faire du rangement dans les placards pour accueillir de nouveaux jouets.

À la Bourse aux jouets, vous pouvez rendre ceux qui ne servent plus ou acheter ceux qui vous font envie afin de prolonger encore un peu la vie de ces objets.

Les exposants désireux de tenir un stand doivent s'inscrire à partir du 7 novembre au CSCB, 2 rue du Dr Roux, afin de réserver un emplacement.

Les objets doivent être propres et en bon état.

Droits d'inscription : 30 F pour les adhérents au CSCB, 50 F pour les non-adhérents.

Robert Goualin Automobiles
 Spécialiste de la belle occasion
 Carrosserie - Mécanique - Entretien

10, av. R. Poincaré - 92330 Sceaux
 Tél. 01 43 50 14 01 - Fax : 01 46 83 12 45

Menuiserie - Agencement
 Ébénisterie - Clés minute

Ets CHATEAU
 Tél. 01 46 61 01 25
 86, rue Houdan • 10, rue Michel-Charaire • 92330 Sceaux
 Restauration de meubles anciens



Sceaux Culture Loisirs et Amitié

Exposition plans-reliefs : l'art de la poliorcétique !

Puis-je me permettre de poser une question ? - Qu'appelle-t-on "poliorcétique" ? Du grec *polierkêtês*, ce mot signifie tout simplement l'art d'assiéger les villes !...

Mais je m'empresse d'ajouter que cette remarquable exposition n'est pas uniquement réservée "aux anciens combattants"... Ces plans-reliefs, une centaine, outils d'abord stratégiques, dont la construction s'est étalée sur plus de deux siècles (1668 - 1870) sont devenus aujourd'hui des outils pédagogiques.

Délaissant, après les avoir admirés, les ouvrages à cornes, les bonnettes ou les ravelins, imaginés par l'illustre Vauban, laissez votre doux regard, belles dames, se perdre dans les haies en chenille de soie, découvrir les maisons habillées de papier, glisser sur les ruisseaux peints à l'huile : vous serez émerveillées par la précision des détails.

Mais, pour mettre ses plans en relief, nous aurons la chance extraordinaire de découvrir cette exposition le 14 novembre, en compagnie de M. Jean Mouly, colonel du Génie, expert en fortification, et architecte. Toutes ces qualifications, soutenues

par un charme certain, feront de cet accompagnement un rare plaisir partagé.

Georges de La Tour : peintre oublié !

Visitant pour la première fois les nouvelles salles du Louvre, consacrées aux peintures françaises, je fus attiré par la lumière intimiste d'un tableau qui éclairait un nouveau-né. Plusieurs personnages, habillés comme des paysans, se tenaient émerveillés autour du berceau de ce bébé, entouré de bandelettes blanches. Dieu que cette scène familiale me parut belle et authentique dans sa simplicité !

J'eus la surprise de voir qu'il s'agissait d'une œuvre de Georges de La Tour (1593 - 1652) : *L'Adoration des bergers*.

Ah ! vous non plus vous ne connaissez pas très bien ce peintre lorrain de la première partie du XVII^e siècle !... Rassurez-vous, nous ne devrions pas être les seuls à oser avouer cette lacune...

Sans doute est-ce pour cette raison que les galeries nationales du Grand palais ont organisé une exposition des œuvres de ce peintre, du 1^{er} octobre 1997 au 26 janvier 1998.

Pour préparer une visite de cette manifestation artistique, nous vous proposons de participer à la conférence / projection de Mme Claudine Riou, prévue le 17 novembre à 14 h 15, salle de l'ancienne mairie.

Notre conférencière, avec son brio habituel, nous fera découvrir les mystères de la lumière dont se joue le peintre pour renouveler les formes ou construire les masses, annonçant les préoccupations des artistes modernes.

Les sites méconnus de la Turquie de l'ouest

Si nous avons demandé à M. Simon Oungre de venir nous en parler, c'est qu'il a eu le courage et la curiosité de parcourir, parfois même à pied (comme par exemple pour atteindre Selge et Sagalassos, riches en théâtres, temples et agoras), de nombreux sites fort éloignés des routes et d'accès difficile.

Et nous, ce lundi 24 novembre,



L'Adoration des bergers de Georges de la Tour.

confortablement installés sur les chaises de l'ancienne mairie, nous recueillerons les fruits de ces efforts : Alahan, Caunus, Cnide et Lasos.

Puis, imprégnés par les somptueuses photos de notre conférencier, vous pourrez peut-être faire vôtre cette pensée de Maxime du Camp, après un long voyage en Turquie (*Souvenirs et Paysages* - 1848) : "L'Eden devait être ainsi".

Joseph de Pirey

Pour obtenir une précision supplémentaire, n'hésitez pas à appeler Marina au : 01 46 60 94 00. Merci.

Musique et Orgue

Dans le cadre de ses relations avec Musique et Orgue et la paroisse Saint-Jean-Baptiste, et à l'occasion de sa tournée de novembre en France, le chœur orthodoxe bulgare Sveti Ivan Rilsky s'arrêtera à nouveau à Sceaux le mardi 11 novembre pour un concert en l'église Saint-Jean-Baptiste à 17 h 30.

Pour ceux qui ne connaissent pas encore cet ensemble vocal masculin, reconnu comme le plus prestigieux représentant de la liturgie bulgare, et fondé en 1987 à Sofia par notre concitoyen Koïtcho Atanassov, ils pourront découvrir ces grandes voix dans un programme couvrant "un millénaire de chants sacrés orthodoxes bulgares et russes".

Les 14 chanteurs rassemblés autour de Koïtcho Atanassov transmettent, sous son inspiration et à travers la richesse d'un patrimoine musical unique, l'émotion et le mysticisme propre à l'âme slave.

Depuis son engagement pour le concert inaugural du festival d'Art sacré de Paris en 1988, le chœur développe une activité importante puisqu'il est non seulement invité dans les principaux festivals français mais aussi en Allemagne, Suisse, Belgique, et Espagne. Il a enregistré trois disques.

Les œuvres au programme sont des prières chantées, extraites de la divine liturgie, des vêpres ou des matines et écrites en slavon. Certaines

font intervenir différents solistes.

Dans l'Église orthodoxe, tout est chant, la voix humaine étant considérée comme l'instrument le plus parfait pour chanter la gloire de Dieu. Chants bulgares du Moyen-Age d'influence byzantine, œuvres plus classiques du XVIII^e siècle, inspiration lyrique du XIX^e siècle avec également des chants propres au répertoire du chœur puisqu'arrangés spécialement pour son ensemble par Koïtcho Atanassov. "Des voix qui échappent au réel..."

peut-on relever dans la presse, "un chœur d'or..." ou encore "les messages divins".

Musique et Orgue espère que les Scéens viendront nombreux écouter ce concert exceptionnel.

Renseignements et réservations au 01 47 02 62 95.





Sceaux AVF - Accueil

La Chine :

hier, aujourd'hui, demain

Quand la Chine s'éveillera. En 1973, Alain Peyrefitte envisageait cette éventualité. Depuis, "l'Empire immobile" depuis plus de 4 000 ans, a bougé. Est-il éveillé ? Certains signes ne trompent pas : les grandes entreprises se déplacent, investissent. Les femmes ne sont pas oubliées : la haute couture française envoie ses modèles et fait défiler ses mannequins à Dalian ; les Japonais font de même à Pékin.

Le marché est énorme, près du quart de la population mondiale. L'histoire est passionnante ; lorsque la Chine s'éveillera, le monde changera-t-il ? Certains augures pensent que la pla-

nète Chine, qui a rejoint la terre, sera la grande puissance du monde de demain. Il ne faut pas manquer d'aller écouter Daniel Guinard, le lundi 17 novembre à l'ancienne mairie. Sa conférence-projection vous apportera autant de témoignages et d'interrogations soutenus par un reportage aux images dynamiques et artistiques.

Le thé : universalité et diversité

Connu depuis des millénaires en Chine ("Je ne m'intéresse nullement à l'immortalité mais au goût du thé", Lu Tung, poète chinois du VIII^e siècle), monopole jalousement préservé par les commerçants chinois, le thé (et sa culture) n'a livré ses mystères qu'au

début du XIX^e siècle, et la conquête de cette boisson, sa route, ses découvreurs, et sa commercialisation couvrent des siècles d'aventures qui ne furent pas toujours sans péril.

De la Chine à l'Angleterre, de l'Inde à la Méditerranée, de la Russie au Kenya, la consommation du thé s'est répandue dans le monde entier et ce sont aujourd'hui près de quarante pays, de l'Argentine au Zimbabwe, qui le cultivent.

Tous les thés naissent de la même plante : la *camélia sinensis*, et ce sont les différences de traitement, de qualité, de préparation et de période de récolte qui ont amené à créer de multiples catégories qui permettent de transcrire ses infinies subtilités. C'est dans le prestigieux salon de Mariage Frères, ouvert depuis 1854, que nous vous proposons de savourer les parfums de l'histoire de cette boisson de légende, le jeudi 20 novembre à 15 h. Un goûter sera servi après la conférence.

L'art gourmand

Parmi les sept péchés capitaux qui ont toujours inspiré de nombreux artistes au cours des siècles, la gour-



mandise, avec sa connotation de jouissance et de plaisir, a une place de choix ; elle est d'ailleurs la première depuis "la Pomme d'Adam" ! Elle justifie pleinement le cycle sur "l'art gourmand", que nous vous proposons, à partir du jeudi 16 octobre, comprenant trois visites : les deux premières au Louvre "De la nature morte aux plaisirs de la gastronomie" et "Autour de la table d'apparat". La troisième sera une "promenade gourmande dans les collections de peinture du musée d'Orsay". Sans pécher, vous pourrez savourer et vous régaler des yeux... n'hésitez pas.

Jean Duquesnoy

Renseignements et inscriptions :
Sceaux AVF - Accueil
14 ter rue des Imbergères
Tél. 01 43 50 45 05 et 01 46 60 55 27

Invitation pour les nouveaux Scéens

Vous vous êtes installés à Sceaux depuis janvier 1997 ? Dans le cadre de la semaine de bienvenue des accueils des villes françaises, Sceaux AVF - Accueil vous invite, en famille, le samedi 22 novembre à 18 h, au 14 ter rue des Imbergères et vous présente un diaporama sur

Sceaux, sur l'association, et les différentes activités qu'elle vous propose. Un apéritif suivra au cours duquel vous pourrez rencontrer les responsables bénévoles de Sceaux AVF - Accueil. Toute l'équipe vous attend avec impatience.

La présidente, Annie Eller

Les Soirées musicales de Sceaux

Concert du samedi
13 décembre 1997

Marie-Josèphe Jude

Récital de piano à 20 h 45
aux "Gémeaux"



Programme

- Brahms : - *Variations sur un thème de Schumann, op 9*
- *Variations sur le sextuor, op 18*
- *5 Klavierstücke, op 76*
- Schubert : *Sonate D 960*

La série de récitals de piano de notre saison musicale se poursuit avec Marie-Josèphe Jude. Vous serez certainement conquis par la spontanéité et la prodigieuse vivacité de cette jeune artiste aux longs cheveux bruns. Ses moyens techniques hors du commun lui permettent d'aborder les œuvres les plus difficiles. C'est avec son enthousiasme et sa passion qu'elle prépare actuellement l'enregistrement de l'intégrale des œuvres pour piano solo de Brahms.

Après avoir obtenu un premier prix de piano au CNSM de Paris, Marie-

Josèphe Jude s'est perfectionnée en suivant les classes de Gyorgy Sebok, Maria Joao Pires, Léon Fleischer. En 1986, la rencontre avec Maurice Ohana qui en fera une de ses interprètes préférées sera déterminante pour sa carrière, ainsi que son succès à la finale du concours Clara Haskil en 1989, qui lui ouvre les portes des plus grandes salles de concert.

La variation est un genre qui intéresse l'imagination de Brahms tout au long de sa longue vie. Les *Variations opus 9* reflètent le drame qui survient lorsque Schumann se jette dans le Rhin. Cette composition offerte à Clara Schumann est un témoignage d'amitié. La dédicace sera : "Petites variations sur un thème de lui, dédiées à elle".

Contemporaines de la composition du *Concerto pour violon*, les *Klavierstücke* sont des pièces de courte durée, d'inspiration poétique, caractéristique du dernier style pianistique de Brahms.

Des trois dernières sonates composées par Schubert, la *D 960* est la plus jouée, la plus enregistrée et la plus longue aussi en raison de son immense premier mouvement. Cette sonate exprime une nostalgie si profonde, une douleur si cruelle qu'on peut l'imaginer comme un adieu de Schubert au monde.

Renseignements et réservations :
Tél. 01 46 60 06 54
ou 01 46 61 19 03
(syndicat d'initiative)

Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

Le gratte-ciel : réalité et imaginaire

Le gratte-ciel est la seule contribution américaine à l'histoire de l'architecture mondiale.

Partant de l'histoire, nous montrons comment, après sa naissance à Chicago dans le dernier quart du XIX^e siècle, il en est venu à symboliser le dynamisme économique et social des USA. Nous tenterons aussi de rendre compte du rôle qu'il joue dans l'imaginaire américain : peinture, photographie, cinéma et littérature. Nous trouverons dans ce faisceau de valeurs contradictoires l'écho de l'ambivalence fascination-inquiétude que l'Amérique contemporaine suscite en nous. Nous organisons une conférence avec diapositives par Christian Monjou le 19 novembre à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

Voyage culturel à Istanbul

Byzance, Constantinople, Istanbul : sous ces trois noms, cette cité hors du commun brilla sans discontinuer et se posa en rivale des grandes capitales européennes. Sainte-Sophie, la Mosquée bleue, le Palais de Topkapi, le Bazar égyptien, les rivages de la Corne d'or, du Bosphore ou de la mer de Marmara, ..., autant d'occasions pour découvrir ce carrefour des cultures grecque, musulmane et occidentale.



La Cathédrale Sainte-Sophie à Istanbul.

Nous continuons nos voyages culturels et proposons pour mai 1998 un voyage en Turquie. Une réunion d'information aura lieu le 19 novembre à 17 h à l'ancienne mairie.

Richelieu tel qu'en lui-même

Une longue marche vers le pouvoir et dix-huit ans d'un règne partagé avec Louis XIII, l'histoire de Richelieu serait celle d'un ambitieux comblé, s'il n'y joignait les qualités exceptionnelles et l'abnégation d'un grand homme d'État. Sans repos, malgré les déficiences physiques, les obstacles, les conspirations, les tentatives d'assassinat, les attaques incessantes de l'opposition, il transforma une France archaïque en État moderne. Cardinal, mais politicien, diplomate et volontiers soldat, idéaliste mais pragmatique, animé par une volonté quasi-surhumaine, il offre tous les contrastes du prestigieux XVII^e siècle. Nous recevons Georges Bordonove le 21 novembre à 14 h 30 à l'ancienne mairie pour une conférence, suivie

d'une signature de son dernier livre.

Panorama de la peinture américaine

Hormis quelques portraits, la peinture ne naît aux États-Unis qu'avec l'Indépendance. Le paysage s'y développe essentiellement au XIX^e siècle. Émerveillement devant la grandiose nature de la conquête de l'Ouest. Le foyer européen, où vont se former les peintres plus académiques, paraît fort éloigné du goût américain. Whistler ou Mary Cassatt s'installent en Europe.

Tout s'accélère au XX^e siècle : la grande exposition de l'Armory Show (1913) déclenche des vocations de collectionneurs et les musées se multiplient. Les deux guerres mondiales suscitent la venue de grands artistes européens : expressionnisme, cubisme, abstraction, surréalisme déferlent. Après 1945, de nouveaux courants se succèdent et se mêlent alors : expressionnisme abstrait, Pop'art, Minimal art,...

Nous organisons une conférence

avec diapositives le 28 novembre à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

Maria Callas, vingt ans après sa mort : quel héritage ?

Peu de cantatrices ont autant marqué l'art lyrique que Maria Callas. On ne chante plus, après Maria Callas, comme on le faisait avant elle, car en dehors de ses moyens vocaux extraordinaires, elle a su donner à l'opéra une crédibilité théâtrale perdue depuis longtemps. Mais "la Callas" n'était pas seulement une voix, c'était également une femme avec une personnalité qui a fait d'elle un mythe qui lui survit : la diva. Sa légende demeure. Mais son audience ?

Très beau sujet pour Alain Duault qui nous propose une conférence avec illustration musicale le 5 décembre à 14 h 30 à l'auditorium du conservatoire de musique à Bourg-la-Reine.

Pour tout renseignement et la réservation des places : Marie-Lou Schenkel. Tél. 01 46 61 25 88.



Club scéen des anciens des Blagis

Le groupe vacances à Évian, en bonne santé, est ravi du séjour avec le beau temps et de très belles excursions : Genève, le lac Léman, Annecy et son lac, Vevey, Montreux...

Le transport en car grand tourisme, Sceaux-Évian et retour, fut confortable ainsi que l'hébergement et la gastronomie. En résumé, de belles vacances.

Le jeudi 9 octobre : la sortie à la Sainte chapelle regroupa une vingtaine de sociétaires et fut suivie d'un goûter au Chalet de Sceaux.

Mardi 21 octobre fut le goûter des "retrouvailles". Le goûter, le loto et les souvenirs de vacances passèrent l'après-midi.

Projets - Mardi 25 novembre : sor-

tie au théâtre de l'Empire, Paris-spectacle "Dimanche Martin". Transport en car aller et retour.

- Samedi 13 décembre : le déjeuner de fin d'année se prépare toujours au restaurant "La Sourdine" à Rungis.

Amis scéens, retraités, ne restez pas isolés, venez nous rejoindre au CSAB où vous aurez le meilleur accueil dans une ambiance amicale.

Vous y trouverez des partenaires hommes et dames pour tous jeux de cartes, bridge, tarots et scrabble, ainsi que le charme de la conversation. Puis nos activités : yoga, chorale, marche.

Réunion chaque mardi et jeudi à 14 h.

14 bis rue du Dr Roux

Tél. 01 46 60 51 11



Club des aînés

L'été se prolonge ; peut-être nous accompagnera-t-il jusqu'à "la Saint Martin" le 11 novembre !

Mais voici les dates retenues :

- jeudi 13 novembre : nous programmons une visite à Paris chez "Porthault", boutique de linge, agréable à connaître.

- lundi 17 : 14 h au club, "le livre vivant". Le titre du livre à lire sera affiché.

- jeudi 20 : vidéo.

- jeudi 27 : "duplicate", 14 h 30 au

club - toujours très suivi - venez nombreux.

- lundi 1^{er} décembre : informations au club - 14 h 30.

- jeudi 4 décembre : nous préparons une balade dans Paris "illuminé" (la date sera affichée au club).

Vous aurez pris connaissance de nos activités dans *Sceaux magazine* d'octobre. Alors prenez de bonnes décisions et venez vous joindre à nous. Amicalement.

Club des aînés - 95 rue Houdan

Tél. 01 46 61 68 45

16 novembre 1997

Journée nationale du Secours catholique



L'an dernier, à l'occasion du cinquantenaire de notre association, nous avons adressé à tous les Scéens une correspondance attirant leur attention sur la journée nationale et sollicitant leur générosité.

Merci d'avoir répondu à cet appel. La fidélité de nos 553 donateurs réguliers s'est confirmée. 32 nouveaux s'y sont ajoutés. Vous avez apporté les ressources nécessaires à la poursuite de notre tâche. Nous trouvons un grand encouragement dans ce témoignage de votre confiance.

Le nombre des cas de détresse auxquels nous devons faire face ne diminue pas et justifie les formes diverses de notre action.

Insistons aujourd'hui sur quelques aspects de ce que nous faisons pour donner une suite constructive à cette nouvelle orientation : transformer les personnes soutenues en acteurs de leur retour à une vie normale.

Du nouveau

Fin 1996, le ministre du Logement et EDF-GDF ont signé une charte "solidarité-énergie". Elle a pour objet de mettre en œuvre, au profit des familles les plus défavorisées, des mesures concrètes portant sur la fourniture de gaz et d'électricité. Aussi, le Secours catholique tend-il à ne plus prendre en charge les factures énergie et eau. Il négocie des protocoles avec les prestataires locaux. Dans le cadre compréhensif ainsi établi, les usagers sont invités à aller soumettre leur cas aux services prestataires.

Aide aux chômeurs qui cherchent à créer leur propre petite entreprise. Notre équipe participe à l'action de la délégation départementale : conseils

pratiques, soutien moral, recherche de crédits et caution. C'est difficile. Pourtant 40% des projets aboutissent et durent.

Une convention a été passée à l'échelon national et départemental organisant la coopération en urgence du Secours catholique dans les divers cas de catastrophe.

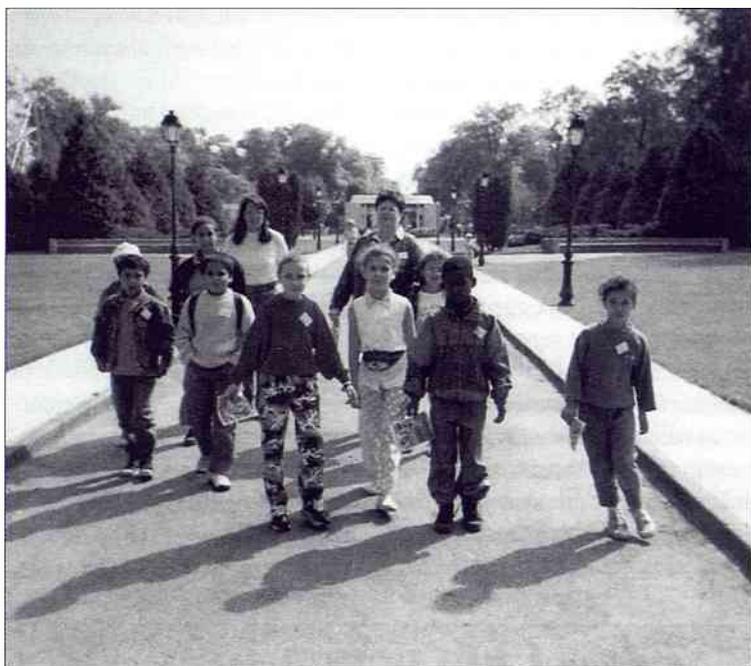
Sans nous substituer aux services compétents, il s'agit d'être prêts à apporter ce qui est notre vocation, l'accompagnement des personnes sinistrées. Pour le sud des Hauts-de-Seine, 12 bénévoles sont dès maintenant constitués en réseau, et prêts à intervenir.

L'accompagnement scolaire d'enfants et d'adultes est un des domaines où, en vue de l'avenir, nous coopérons avec tant d'autres, sous égide privée aussi bien que publique.

Nous n'avons pas le monopole du secours. Nous essayons de faire de notre mieux.

L'équipe du Secours catholique de Sceaux

Responsable : Henriette Justin
19 rue de Bagneux
Tél. 01 47 02 43 28



Ici et aujourd'hui, combattons la précarité.

JALMAV Jusqu'à la mort, accompagner la vie

La fin de la vie s'accompagnera toujours de solitude et d'angoisse, quels que soient les progrès de la médecine. De plus, dans la société contemporaine, le regard posé sur la personne gravement malade ou atteinte par le grand âge est principalement orienté sur ses déficiences.

JALMAV affirme qu'un autre regard est possible, reconnaissant la valeur unique et irremplaçable de chacun et

cela jusqu'au bout de la vie.

JALMAV propose :

- d'accueillir et d'écouter toute personne touchée par la souffrance, la maladie, le deuil,
- de faire connaître les besoins des personnes en fin de vie,
- de soutenir les soignants, les familles, les bénévoles qui les accompagnent.

JALMAV contribue à faire évoluer

les attitudes face à la souffrance, la vieillesse, la mort.

JALMAV participe au développement des soins palliatifs.

JALMAV, un carrefour d'échanges, de réflexion et d'action ouvert à tous.

Signalons deux conférences-débats au FIAP Jean Monnet, 30 rue Cabanis, Paris 14^e, à 20 h 30.

- Lundi 24 novembre 1997

"Risques de la dépendance, rôle des familles à domicile et en institution".

- Lundi 23 mars 1998

"Familles et soignants : solidaires mais différents".

JALMAV Ile-de-France,
132 rue du Faubourg Saint-Denis,
75010 Paris, tél. 01 40 35 89 40.

Correspondant à Sceaux :
Mme Lissacq, tél. 01 43 50 39 28.



CABINET ROBERT

151, rue Houdan 92330 SCEAUX - TÉL. 01 46 60 17 45

Votre assureur-conseil gère tous vos biens...

- Automobile • Habitation • Santé
- ... et votre avenir
- Retraite • Placements



DU MARDI AU SAMEDI
DE 9 H À 18 H
SANS INTERRUPTION

35, RUE DES ECOLES 92330 SCEAUX

COIFFURE MIXTE 01 47 02 84 02

Société d'instruction et d'éducation populaires du canton de Sceaux

Des vaches folles à Creutzfeldt-Jakob

Depuis une dizaine d'années, l'actualité a mis en évidence l'émergence de risques sanitaires nouveaux, et le caractère crucial, pour la santé publique, de leur évaluation et de leur gestion. Ainsi, l'affaire du sang contaminé a conduit à préciser les modes de transmission du virus du Sida et a amené la justice à apprécier les responsabilités impliquées par ce type de risque.

Plus récemment, la crise des vaches folles a conduit à la découverte des risques liés à des agents infectieux capables de se transmettre entre espèces différentes. Elle amène à se demander comment contrer ce type de risque. Et la question se pose autant aux consommateurs individuels qu'aux institutions publiques.

Pour évoquer ces risques et leur trai-

tement, la SIEP invite le meilleur spécialiste français des "prions", agents infectieux responsables de la maladie des vaches folles et d'une forme de la maladie humaine de Creutzfeldt-Jakob. Chef du service de neurovirologie du Commissariat à l'énergie atomique (CEA) à Fontenay-aux-Roses, M. le Docteur Dominique Dormont préside en effet le comité français des experts en la matière.

Vous êtes donc cordialement invités à sa conférence-débat, le mercredi 26 novembre 1997 à 20 h 45, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

Entrée libre.

Pierre Jaillard
Président

Pour tout renseignement, contacter **Christiane Deloraine** :
tél. 01 47 02 59 77.



Le Collège universitaire fontenaisien

Des cartes Vidal de La Blache accrochées aux murs des classes de notre enfance aux plans du métro, des portulans du XV^e siècle aux cartes Michelin utilisées pour les automobilistes du XX^e siècle, que de chemin(s) parcouru(s) !

Nous sommes familiers de cette représentation du monde, toujours plus affinée à partir de la chaîne d'arpenteur jusqu'aux photographies par satellite ; il n'y a plus de "terra incognita" à la surface du globe. Grâce aux données numérisées, la cartographie contemporaine s'est introduite dans la 3^e dimension et

s'applique à l'étude des relevés d'architecture ; plus dynamique, elle intervient dans les systèmes embarqués d'aide à la "navigation" automobile...

Ces sont ces applications, en constante évolution, de la cartographie moderne qui nous seront présentées le jeudi 20 novembre à 15 h à l'ancienne mairie par Daniel Gagnier, ingénieur à l'Institut géographique national.

Collège universitaire fontenaisien
antenne de Sceaux
8 rue Pasteur
Tél. 01 43 50 48 06

Sud-92-Ecologie

Venez nous rejoindre, afin de voir ou revoir, l'arboretum paysager de la Vallée-aux-Loups, ses arbres centenaires, ses vues pittoresques, un immense plaisir des yeux ! Rendez-vous le lundi 17 novembre à 14 h

devant la grille d'entrée au 46 rue de Chateaubriand, Châtenay-Malabry.

Participation : 11 F
(entrée + visite guidée)

Contact : Joëlle Quintin
Tél. 01 46 60 89 78

Comité catholique contre la faim et pour le développement

La prochaine journée à l'école de la Coopération pour le développement aura lieu le 18 novembre 1997. Le thème sera "nourrir la planète : la sécurité alimentaire mondiale". La date et le thème ont été définis par le *Bulletin officiel de l'Éducation nationale* (BO du 24 avril 1997) : "Les enseignants seront attentifs à

éveiller les élèves aux notions de développement durable". Le Comité catholique contre la faim et pour le développement leur propose des documents faciles d'utilisation.

Vous pouvez contacter :
Odile Mathis : 3201 46 60 33 07
Lucien Molinié : 01 47 02 38 97
Germain Becquart : 01 46 60 72 77

Cérémonie du souvenir du Mont-Valérien

Le dimanche 16 novembre 1997 à 10 h, cette importante cérémonie se déroulera au Mémorial national de la France combattante du Mont-Valérien (Suresnes, Hauts-de-Seine), puis à la Clairière des 4 500 fusillés, en présence du préfet, du président du Conseil général des Hauts-de-Seine et de nombreuses personnalités civiles et militaires.

Les associations organisatrices, plus de quarante, vous invitent à cette cérémonie afin d'honorer dans la plus

large union la mémoire de tous les combattants avec ou sans uniforme, tombés pour la liberté et l'honneur de la France de 1939 à 1945. Nous y associons le souvenir du Général de Gaulle, premier résistant de France. Des autocars assureront le transport de l'Arc de triomphe au Mont-Valérien et retour (départ à 9 h, angle avenue Friedland / place de l'Étoile). Nous vous attendons nombreux à ce rendez-vous du souvenir et du recueillement.

SIREINE
AUTOMOBILE

Concessionnaire PEUGEOT



Ventes de Véhicules neufs et occasion
Service Après-Vente et Pièces de rechange

Ouvert du lundi au samedi

RN 20 - 92340 BOURG-LA-REINE

01 46 11 15 15

Tennis club de Sceaux

Journée nationale du tennis Le Tennis club en fête

La journée nationale de tennis a remporté un véritable succès au Tennis club de Sceaux dimanche 28 septembre 1997. Les adhérents du TC Sceaux auront de nouveaux partenaires pour cette rentrée 1997 ; en effet, plus de 30 cotisations supplémentaires ont été enregistrées sur cette seule journée grâce à l'action FFT. La convivialité a été unanime : détente, loisirs et familles sont les trois mots clés à retenir. De plus, M. Météo ne s'était pas trompé : les courts de Sceaux ont rayonné.

Petits et grands ont croqué à pleines dents dans la balle jaune. Tout était prévu pour accueillir le grand public : animations, jeux et surprises tout au long de la journée.

Pour accompagner cet événement,

les finales du tournoi junior ont été un véritable spectacle pour tous. Nicolas Dutois, classé 30, s'est affirmé face à Xavier Roussel classé, 15/5, tous deux du Tennis club de Sceaux. Ils ont livré un vrai duel de gladiateurs pendant plus de 2 h, un match qui a séduit le grand public.

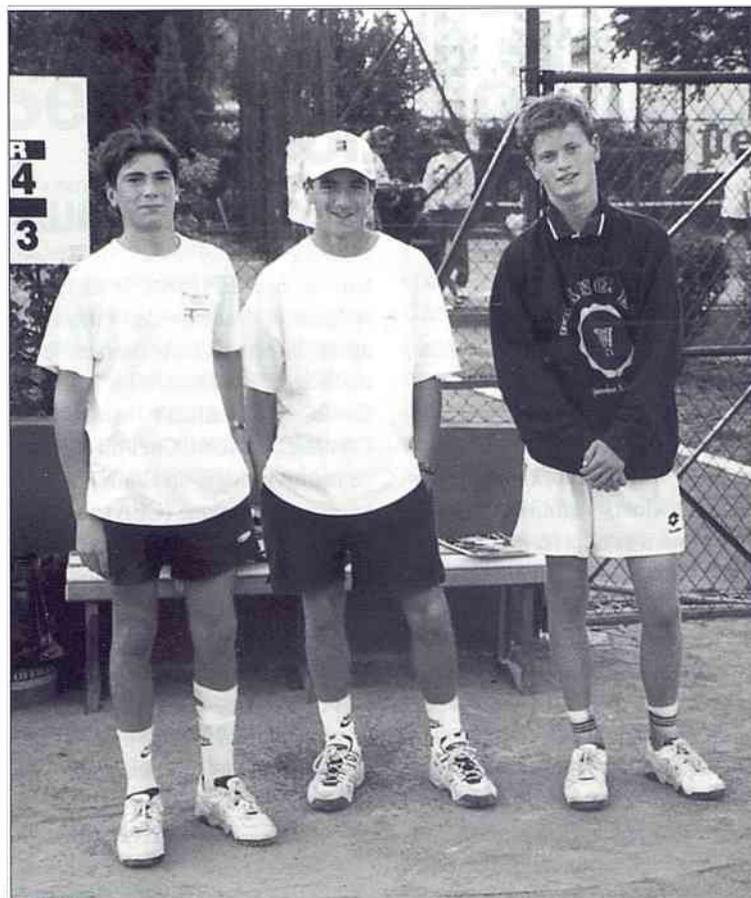
Résultats par catégories :

Benjamines : Astride Tixier (ACBB, 30/2) - Cécilia Nachon (Clamart, 30) : 7-6, 7-3.

Benjamins : Jimmy Khougassian (PUC, 30/1) - Mathieu Dehaine (CAM, 30/4) : 6-3, 2-6, 6-4.

Minimes filles : Laetitia Slemama (CAM, 30/1) - Iris Manrique (Châtenay-Malabry, 30) : 7-5, 1-6, 7-5.

**Pour tout renseignement
supplémentaire, contacter :**
Marie-Laure Laville
Tél. 01 46 61 07 38



Un magasin pas comme les autres !

de 25 à 35 % MOINS CHER*

*par rapport aux prix du commerce traditionnel



- livings
- salons
- séjours
- chambres
- literies

**TOUT
L'AMEUBLEMENT**

- fauteuils relax
- cuisines
- salles de bain
- aménagement de placards

Transport - Montage - Service après vente

64, avenue Raymond CROLAND
92350 LE PLESSIS ROBINSON - ☎ : 01 47 02 15 66

Compagnie d'arc de Sceaux / Fontenay-aux-Roses

Le 21 septembre dernier, dans le cadre de la Virade de l'Espoir qui se déroulait dans le parc de Sceaux, la Compagnie d'arc proposait près du château une initiation au tir. Ainsi, de nombreux amateurs pouvaient essayer leur adresse sur cet exceptionnel pas de tir. Cette première manifestation de la Compagnie depuis la rentrée précédait une journée "portes ouvertes" le dimanche suivant. Cette fois, l'accueil avait lieu sur le pas de tir de la Compagnie. On pouvait ce jour-là s'inscrire à l'association ou tout simplement découvrir le tir à l'arc assisté d'un moniteur de la Compagnie. Maintenant, en attendant que les nouvelles recrues se mettent à leur tour sur les rangs avec nos anciens et concourent avec succès, nous avons noté la sélection au championnat de France de tir olympique de Michel Chauvierre les 13 et 14 septembre à Hagetmau.

Michel clôture ainsi sur une bonne impression la saison sportive précédente.

Alain Gerbaud

Compagnie d'arc de Sceaux / Fontenay-aux-Roses

7 rue Bagno a Ripoli
92350 Le Plessis-Robinson



*Michel Chauvierre au cours
d'un tir Fita après un relevé de points.*

Football athlétique scéen

Le Football athlétique scéen (FAS) a repris ses activités depuis la mi-septembre. Les jeunes, de 8 à 17 ans, sont revenus s'entraîner sur le terrain de la Grenouillère (desservi par le bus, ligne 395).

Nos équipes des moins de 13 ans, moins de 15 et moins de 17 ans, évoluent dans la catégorie supérieure au niveau du département. Le nombre important d'enfants de moins de 11 ans va nous permettre cette année de les faire participer à des compétitions une fois par mois.

ASBS Boule lyonnaise

Une saison fabuleuse pour notre club

Les 7 et 8 juin, lors des championnats régionaux d'Ile-de-France, catégorie minimes, notre doublette composée de Victor Dos Santos et de Romain Fraïoli remporte le titre qui devait la conduire, les 30 et 31 août, au championnat de France, à Port-des-Barques, (près de La Rochelle), lieu merveilleux et de succès pour notre club.

Après leur participation au championnat de France, nos deux jeunes ont remporté, de main de maître, cette coupe de France tant convoitée. Le pointage de haut vol de Romain et le tir fabuleux sinon fou de Victor, ont eu raison, au bout de 1 h 1/4, de leurs adversaires.

Applaudis par une foule nombreuse, Victor Dos Santos et Romain Fraïoli (photo ci-dessus) se retrouvaient sur les plus hautes marches du podium pour recevoir cette coupe de France qui allait prendre le chemin de notre association bouliste de Sceaux.

Merci à eux et bravo pour ces bons moments. Maintenant, pour la saison 1997/1998, nos espoirs et nos objectifs sont de permettre à d'autres jeunes de notre ville et de notre ré-

Si vous voulez pratiquer le football en respectant les valeurs sportives que sont : le respect de l'autre, le sens de l'effort, le respect des règles, alors **vous pouvez encore venir vous inscrire au FAS (Football athlétique scéen) au bureau de l'OMS : gymnase Léo Delibes, 6 rue Léo Delibes.** La demande de ces jeunes est très forte. Notre jeune structure recherche des adultes pour venir les encadrer, afin qu'ils puissent participer dans de bonnes conditions aux compétitions du dimanche.



gion de découvrir le sport "boules". Nos adultes ne sont pas en reste. Notre doublette composée d'Olivier Aloy et de Jean Morlais, après s'être qualifiée pour le championnat de France des 4 et 5 juillet, remporte le titre de vice-champion de France 1997, en 4^e division.

À Meudon, les 21 et 22 juin, la quadrette 4^e division, composée d'Olivier et Pierre Aloy, Jean Morlais, Vincent Biondo et Marcel Baris, remporte le titre de champion des Hauts-de-Seine et se qualifie pour le championnat de France de Dijon, où ils s'inclinèrent en 16^e de finale.

En 3^e division, Robert et Fabien Dufrenne, Gilles Cramoisy et Émile Murguen s'inclinent en finale du championnat départemental, ce qui les priva d'une participation au championnat de France.

Félicitations à tous ces joueurs.

Patrick Fraïoli

ASAS Basket

Saison 1997-1998

Depuis maintenant presque deux mois, les activités de l'ASAS Basket ont repris, et par bien des aspects, l'année sportive qui démarre ressemble à celles des années précédentes ; pas de grands bouleversements d'inter-saison, c'est donc une rentrée presque ordinaire. Pourtant derrière cette apparence de routine, le travail a déjà repris depuis le début du mois d'août. Cette année encore, c'est près de 350 adhérents, garçons et filles répartis dans 25 équipes, qui défendront les couleurs de la ville de Sceaux, dans les championnats départementaux, régionaux et nationaux, faisant de l'ASAS Basket l'un des 20 premiers clubs de basket français.

La pluralité des équipes dans notre club permet à chacun de pratiquer le basket qui lui convient entre le sport loisirs et le haut niveau. Notre ambition : que chacun puisse "trouver basket à son pied".

Tous les soirs de la semaine, le plancher du gymnase des Clos-Saint-Marcel retrouve ses bruits de ballons, ses crissements de baskets. Cette activité va croissante jusqu'au week-end, où il nous faut parfois programmer jusqu'à 15 rencontres ; un vrai casse-tête pour respecter les horaires de chacun, et assurer l'accueil de nos adversaires dans les meilleures conditions. Et bien sûr, tout cela en

respectant les obligations de la FFBB, car nous avons la chance et l'honneur d'avoir nos deux équipes premières disputant le championnat de France : National 1 B pour notre équipe féminine et National 2 pour nos seniors masculins. Ces deux équipes sont les véritables locomotives pour tous nos jeunes et une vitrine du potentiel scéen à travers toute la France.

Afin de vous permettre de découvrir de près notre club, nous avons décidé d'inviter l'ensemble de la population scéenne lors de la soirée du 29 novembre, où nos deux équipes premières joueront au gymnase des Clos-Saint-Marcel.

À partir de 17 h 30, Sceaux / Versailles, avec l'équipe féminine, et à 20 h, Sceaux / Bondy avec l'équipe masculine.

Pour rejoindre les supporters de l'ASAS lors de ces deux derby, il vous suffit de découper l'invitation gratuite ci-dessous, valable pour 2 adultes (l'entrée est gratuite pour les enfants).

Que vous aimiez le basket ou que vous souhaitiez le découvrir, le spectacle est garanti dans ce lieu mystérieux et mythique des Clos-Saint-Marcel.

N'oubliez pas, samedi 29 novembre, soirée exceptionnelle réservée aux habitants de Sceaux.

A bientôt, au plaisir de vous accueillir au Clos-Saint-Marcel.



Samedi 29 novembre 1997

Soirée spéciale scéenne

Championnat de France

Gymnase des Clos-Saint-Marcel

• 17 h 30 : NF1B Sceaux-Versailles • 20 h : NM2 Sceaux-Bondy

Invitation gratuite

(valable pour 2 personnes au gymnase des Clos-Saint-Marcel)

Champion

OPÉRATION

**WHISKIES ET CHAMPIONNISSIME
DU 26 NOVEMBRE AU 6 DÉCEMBRE 97**

Supermarché Champion
50/56, boulevard Joffre à Bourg-la-Reine
Tél. 01 46 65 56 46

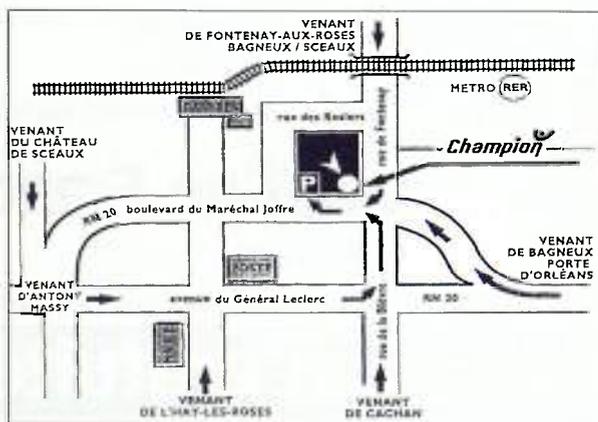
Ouvert du lundi au samedi de 8 h 30 à 20 h 30

Parking de 180 places
sous le magasin (entrée : Bd. Joffre)

Services

- **Livraison à domicile**

(à partir de 500 F d'achat + 30 F prise en charge)
tous les jours (sauf mercredi)



- Pressing
- Cordonnerie - Clés minute
- Cabine photos
- Photocopie
- Stand fleurs et plantes

Les Restaurants du Cœur dans notre secteur

On ne présente plus les Restaurants du Cœur qui lançaient en décembre 1985 leur première campagne de distribution de repas aux personnes démunies. Depuis, les centres se sont multipliés ; aujourd'hui, après s'être implantés dans le nord du département des Hauts-de-Seine (Colombes, Gennevilliers, Nanterre, Rueil-Malmaison), un centre s'est ouvert sur la banlieue sud, à Fontenay-aux-Roses, 23 avenue Lombart, tout près de Sceaux, depuis décembre 1995.

• Distribution

Du 15 décembre 1997 au 20 mars 1998, les personnes bénéficiaires qui se seront faites préalablement inscrire, seront reçues par des bénévoles du lundi au vendredi matin de 10 h 30 à 12 h 30 et des denrées permettant de préparer un repas com-

plet et équilibré (viande ou poisson, légumes, fromage, dessert) leur seront remises.

• Inscription

**23 avenue Lombart
92260 Fontenay-aux-Roses
Tél. 01 47 02 08 49**
du lundi au vendredi de 9 h à 12 h

• Se munir des pièces suivantes :

- carte d'identité ou titre de séjour ;
- livret de famille ;
- carte de Sécurité sociale ;
- certificat de scolarité des enfants ;
- justificatif de ressources : avis de non imposition 1996, bulletins de salaire ou talon ASSEDIC, bordereau de la CAF et toutes indemnités (Sécurité sociale...);
- quittance de loyer et aide au logement.

La ville de Sceaux a décidé de

contribuer à cette action, les autres partenaires étant les Restaurants du Cœur, les pouvoirs publics qui apportent des subventions, les nombreux donateurs, la ville de Fontenay-aux-Roses et tous les bénévoles qui apportent leur concours.

Nous manifestons ainsi notre solidarité dans cette action en faveur de ceux pour qui les difficultés se sont accumulées et qui trouvent un soutien pour franchir un peu mieux ces mois d'hiver.

On connaît par ailleurs le GAFIB (Groupement alimentaire familial intercommunal des Blagis) inscrit dans le contrat de ville et soutenu par la ville de Sceaux. On notera que le GAFIB fonctionne d'octobre à juin. Chacune de ces actions a ainsi sa spécificité.

Caisse d'allocations familiales

La séance publique du Conseil d'administration de la Caisse d'allocations familiales se déroulera le mardi 9 décembre 1997.

La qualité des relations avec les allocataires est, depuis de nombreuses années, au cœur des préoccupations de la CAF des Hauts-de-Seine.

Le Conseil d'administration consacra une séance à "un point de situation annuel sur les relations entre

la CAF des Hauts-de-Seine et ses usagers" le 9 décembre de 16 h à 17 h 30.

Cette séance sera publique, comme le prévoient les ordonnances de 1996 sur la Sécurité sociale, et se tiendra au siège de l'organisme.

Si cette manifestation vous intéresse et que vous êtes allocataire de la CAF des Hauts-de-Seine, vous pouvez y participer en demandant un

carton d'invitation à l'adresse suivante avant le 27 novembre 1997 :

**Caisse d'allocations familiales des Hauts-de-Seine
Relations extérieures
Séance publique du CA
70 à 88 rue Paul Lescop
92023 Nanterre cedex**

Pour des raisons d'organisation, seules les personnes munies de ce carton pourront y accéder.

Élections prud'homales

Mercredi 10 décembre 1997

Le 10 décembre prochain, employeurs et salariés voteront pour élire leurs représentants aux conseils de prud'hommes. À Sceaux, les élections se dérouleront aux baraquements (95 rue Houdan) de 8 h à 18 h.

Trois bureaux de vote seront installés (un pour le collège employeurs, deux pour le collège salariés).

Rappelons que les conseils de prud'hommes tiennent un rôle important dans la vie de l'entreprise : juridictions électives et paritaires, ils

règlent par voie de conciliation les différends qui peuvent s'élever à l'occasion de tout contrat de travail entre les employeurs et les salariés qui'ils emploient. Ils jugent les différends à l'égard desquels la conciliation n'a pas abouti.

Les conseils de prud'hommes et leurs différentes formations sont composés d'un nombre égal de salariés et d'employeurs.

Ils sont divisés en cinq sections autonomes :

- section de l'encadrement ;

- section de l'industrie ;
- section du commerce et des services commerciaux ;
- section de l'agriculture ;
- section des activités diverses.

Au plan national, ce sont 15 000 conseillers prud'hommes qui sont élus pour 5 ans. Il y a 271 conseils de prud'hommes répartis sur l'ensemble du territoire.

Pour participer à l'élection, salariés et employeurs ont dû s'inscrire sur les listes électorales prud'homales avant le 22 octobre 1997.

ANTONY

"Redécouverte d'une civilisation : la Mésopotamie"

Jusqu'au 15 février 1998

Exposition réalisée avec le musée du Louvre Moulages, objets, dessins, photographies à la Maison des arts

Renseignements : 01 46 74 91 24

BOURG-LA-REINE

Salon du cristal

Samedi 15 et dimanche 16 novembre 1997

Exposition-vente

Villa Saint-Cyr

25 boulevard Carnot

Entrée gratuite

Renseignements : 01 41 87 22 25

CHÂTENAY-MALABRY

"Le banquet de la Sainte-Cécile"

Vendredi 28 et samedi 29 novembre à 20 h 45, dimanche 30 novembre à 17 h au théâtre La Piscine

Une pièce de J.-P. Bodin et F. Chattet

Renseignements et réservations :

théâtre La Piscine au 01 46 83 83 87 et

Les Gémeaux / Scène nationale au 01 46 61 36 67

FONTENAY-AUX-ROSES

"Les Fontenaisiennes ont du talent"

Du 8 au 23 novembre

au château Sainte-Barbe

Photos, illustrations, patchwork, icônes, costumes de théâtre, peinture sur bois ou sur porcelaine, poésies...

Renseignements : 01 41 13 20 90

LE PLESSIS-ROBINSON

"Les 4 saisons du parc"

Du 4 au 22 novembre 1997

Exposition de Sophie Liédot

Photographies du parc Henri Sellier

Bibliothèque-discothèque municipale

2 rue André-le-Nôtre

Entrée libre

Renseignements : 01 46 01 43 27

ANTONY

CINÉMA *Le Select*

Tél. 01 42 37 59 45

THÉÂTRE *Firmin Gémier*

Tél. 01 46 66 02 74

BOURG-LA-REINE

CINÉMA :

Auditorium du conservatoire

Tél. 01 49 08 93 13

THÉÂTRE : *Salle municipale*

Tél. 01 46 61 80 01

CHÂTENAY-MALABRY

CINÉMA : *Le Rex*

Tél. 01 46 30 58 05

THÉÂTRE "La Piscine"

Tél. 01 46 61 36 67

FONTENAY-AUX-ROSES

CINÉMA : *Le Scarron*

Tél. 01 41 13 40 88

THÉÂTRE *des Sources*

Tél. 01 41 13 40 80

LE PLESSIS-ROBINSON

CINÉMA *Gérard Philipe*

Tél. 01 46 01 44 74

THÉÂTRE :

Centre Culturel du Pierrier

Tél. 01 46 30 45 29

Élections à la Chambre de commerce et d'industrie

C'est d'abord pour vous que vous votez

Commerçants, chefs d'entreprise industrielle ou de services, en novembre vous voterez pour élire vos représentants* au sein des Chambres de commerce et d'industrie.

Élus pour six ans, ces chefs d'entreprise interviennent auprès des pouvoirs publics aux niveaux local, départemental et national pour défendre vos intérêts.

Au quotidien, la CCIP 92 vous aide à développer votre activité. Elle vous informe sur les nouvelles réglementations, vous aide à développer votre activité, notamment à l'international,

vous oriente sur des partenaires publics et privés... Elle accomplit avec vous les formalités nécessaires à la vie de votre entreprise, à l'embauche de vos salariés et vous informe sur l'évolution des marchés, des produits, du tissu économique...

En votant, vous donnerez à vos élus les moyens de continuer ces actions et de mieux défendre les intérêts de votre entreprise.

Commerçants, industriels, prestataires de services, ne laissez pas les autres décider à votre place, votez !

Deux listes seront en présence : l'une établie par le CIEC (Comité intersyndical pour les élections consulaires), l'autre par la FNEML (Fédération nationale entreprise moderne et libertés).

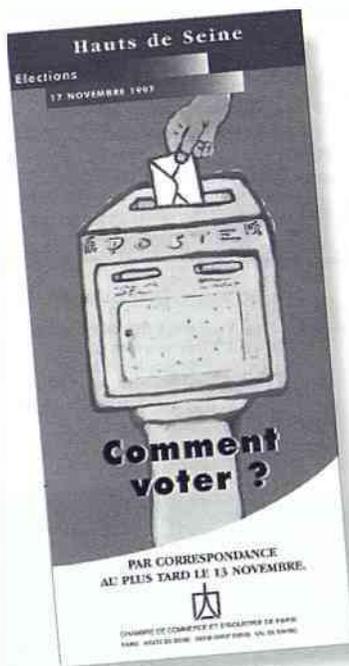
Comment voter ?

Par correspondance, dès réception du matériel de vote et impérativement avant le 13 novembre, en retournant à la mairie, vos bulletins de vote et vos cartes d'électeur signées dans les enveloppes prévues à cet effet, sous plis non affranchis.

Le 17 novembre, en vous déplaçant au bureau de vote indiqué sur vos cartes d'électeur, munis de celles-ci ou à défaut de votre carte d'identité et de votre numéro SIREN.

Information : 08 00 80 28 05 (appel gratuit) ou 01 46 14 26 07.

* cette élection concerne d'une part, les membres de la CCIP et d'autre part, les délégués consulaires qui élisent notamment les juges au Tribunal de commerce.



Paieement des impôts en 1998

Adhésion à la mensualisation avant le 15 novembre 1997

Afin de faciliter la gestion de leur impôt, le Trésor public propose aux contribuables d'en étaler le paiement sur toute l'année en adoptant la mensualisation.

L'adhésion à la mensualisation pour le paiement de l'impôt 1998 peut avoir lieu **jusqu'au 15 novembre 1997.**

La demande d'adhésion peut s'effectuer directement par Minitel en composant le **36 16 Trésor**. Il existe une autre possibilité : renvoyer le formulaire d'adhésion joint à l'avis d'imposition accompagné d'un relevé d'identité bancaire ou postal. Ce formulaire est également disponible dans les 4 000 trésoreries.

La mensualisation peut être adoptée pour l'impôt sur le revenu, la taxe d'habitation, les taxes foncières et la taxe professionnelle.

Pour le contribuable, ce mode de paiement présente des avantages de facilité, de tranquillité et de souplesse. Le paiement est automatique, le risque d'oubli nul, la gestion de trésorerie est facilitée par l'étalement des prélèvements qui représentent chacun un dixième de l'impôt de l'année précédente.

Il est possible de renoncer à tout moment à la mensualisation notamment en cas de difficultés financières, de

revoir à la baisse ou à la hausse le montant des prélèvements en fonction de l'impôt futur, de suspendre les mensualités dès que le montant à payer est atteint.

Une autre forme de prélèvement automatique est envisageable pour les contribuables pour lesquels un prélèvement en trois échéances convient mieux : il s'agit du prélèvement à la date limite de paiement qui présente les mêmes caractéristiques de souplesse pour tout changement du montant des prélèvements et libère le contribuable de toute formalité de règlement. Dès cette année, les contribuables pourront adhérer au plus tard 20 jours avant la date limite de paiement.

Depuis plusieurs années, le Trésor public mène une politique active de développement des services proposés au contribuable pour lui faciliter le paiement de l'impôt : mensualisation, paiement à la date limite de paiement, paiement par titre interbancaire de paiement (TIP) sont aujourd'hui généralisés.

À titre d'exemple, un Français sur deux a adopté la mensualisation pour le paiement de son impôt sur le revenu.

Trésorerie générale des Hauts-de-Seine
167-177 avenue Joliot Curie
92013 Nanterre cedex

EDF - GDF : nouveau serveur vocal (RESO)

Afin de réduire la gêne occasionnée à sa clientèle lors des incidents électriques d'une certaine ampleur, EDF - GDF élargit sa gamme de services en proposant depuis le 1^{er} octobre "Prévenance incidents".

Ce service vous permet de savoir rapidement :

- que l'incident a bien été pris en compte par les services d'EDF,
- la durée probable de la coupure,
- la confirmation du retour aux

conditions normales d'alimentation, - le numéro où vous pourrez, si vous le souhaitez, contacter un agent pour des renseignements complémentaires. L'accès à ce service est très simple : composez sur votre téléphone à touches le 08 36 67 77 24, tapez votre code postal, vous obtiendrez alors confirmation que l'incident électrique a bien été détecté. Vous sera indiquée alors la durée prévue de la coupure.



ENTREPRISE SPECIALISEE

pose sols plastiques / moquettes / parquets
vitrification parquets

MAGASIN-VENTES SOLS ET MURS

9, place du Général-de-Gaulle - 92260 FONTENAY-AUX-ROSES
Tél. : 01 43 50 07 20

COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

Pour prendre rendez-vous, téléphoner au 01 41 13 33 00

■ MAIRE

Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, reçoit sur rendez-vous.

■ MUNICIPALITÉ

Bruno Philippe, 4^e maire adjoint délégué au Logement et à la Prévention santé, reçoit sur rendez-vous, le lundi de 16 h à 19 h.

Anne-Marie Laulan, conseiller municipal, assure la permanence du Logement, le jeudi de 16 h à 19 h à la mairie, sur rendez-vous.

Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :

Jean-Louis Oheix, 1^{er} maire adjoint
Assistance du maire
Vie civique et participation
Qualité du service public
Relations avec les associations patriotiques

Philippe Laurent, 2^e maire adjoint
Finances - Informatique
Vie scolaire - Action éducative
Coordination des actions entre les domaines scolaire, culturel et sportif

Jacques Drocourt, 3^e maire adjoint
Relations avec les commerçants et artisans
Marchés d'approvisionnement
Sécurité - Police municipale

Hervé Audic, 5^e maire adjoint
Sport - Action sportive en direction des jeunes - Sport prévention

Maurice Aumage, 6^e maire adjoint
Environnement
Circulation et stationnement
Circulations douces
Transports en commun

Françoise Hennequin, 7^e maire adjoint
Action sociale

Bernard Créac'h, 8^e maire adjoint
Travaux - Patrimoine communal
foncier et immobilier

Pierre Jaillard, 9^e maire adjoint
Action culturelle

Christiane Girardot, conseiller municipal délégué
Espaces verts

Christian Lancrenon, conseiller municipal délégué
Relations avec les entreprises
Emploi - Insertion des jeunes

Jean-Philippe Allardi, conseiller municipal délégué
Événements - Manifestations

Germaine Pélegrin, conseiller municipal délégué
Politique de la Ville
Patrimoine culturel

Chantal Brault, conseiller municipal délégué
Action jeunesse
Relations avec les cités scolaires
Lakanal et Marie Curie
Information interne et externe

Alain Rivière, conseiller municipal délégué
Droit des sols

Jacques Steverlyncq, conseiller municipal délégué
Affaires générales - État civil
Relations internationales
Jumelage

■ DÉPUTÉ

Patrick Devedjian, député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux, le lundi 24 novembre 1997 de 17 h à 18 h 30.

Permanences

Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, 10 rue de la Sarrazine à Bagneux, est ouverte du lundi au vendredi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h. Elle propose les services d'information suivants, en consultation libre ou sur rendez-vous :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocat
- Comité de probation
- Educateur de la protection judiciaire de la jeunesse
- Juge des enfants
- Magistrats
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice au 01 46 64 14 14.

Avocats

Au CSCB, 2, rue du D^r Roux, le vendredi de 17 h 30 à 19 h 30 (inscription souhaitée à l'avance au 01 41 87 06 10).

Conciliateur

Le conciliateur des cantons de Sceaux et Châtenay-Malabry, reçoit sur rendez-vous, à la mairie de Châtenay-Malabry, les 19 novembre et 3 et 17 décembre 1997 de 14 h à 17 h. Prendre rendez-vous au 01 46 83 46 10.

Consultation de conseil conjugal et thérapie de couple

Consultation le samedi matin sur rendez-vous uniquement. 4 rue le Bouvier (Rdc) à Bourg-la-Reine. Tél. 01 47 21 08 08.

Contrôleur des impôts

Le 1^{er} samedi de chaque mois de 14 h à 16 h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis : les 1^{er} et 3^e mercredi de chaque mois de 17 h à 18 h 30 au CSCB, 2, rue du D^r Roux.

Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB, 2, rue du D^r Roux.

Infos-consommateurs

Permanence au CSCB (2, rue du D^r Roux), le 2^e mercredi du mois de 14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous auprès du CSCB : tél. 01 41 87 06 10.

Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy : à l'animathèque - MJC, 21 rue des Ecoles, le lundi de 14 h à 16 h les mardi et vendredi de 10 h à 12 h et au CSCB, 2, rue du D^r Roux, le 3^e mardi du mois de 10 h à 12 h. Permanence téléphonique 24h/24 : 01 46 60 41 44.

COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au Conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :

01 41 13 33 59,

attendre le message qui vous indiquera comment procéder pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

• GROUPE RPR, boîte vocale n° 5051

• GROUPE UDF, boîte vocale n° 5061

• AIMER SCEAUX ENSEMBLE, boîte vocale n° 5891

• LA GAUCHE UNIE À SCEAUX, boîte vocale n° 5071

• CITOYENS À SCEAUX, boîte vocale n° 5081

Les annonces publiées dans *Sceaux magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

Offres d'emploi

Cherche pers. dynamique pour tenir compagnie à pers. âgée, l'accompagner en promenade, courses, 4 à 5 h/jour, salaire mensuel. Tél. 01 46 60 26 29 (après 20 h).

Cherche J.F. temps plein pour garder bébé et 2 enfants scolarisés 3 et 6 ans, ménage et repassage. Tél. 01 41 13 99 58.

Famille avec nouveau-né cherche famille pour partage garde conjointe à domicile, temps complet. Tél. 01 46 83 05 02.

Recherchons pers. sérieuse, réf., pour garder à notre domicile 2 enf. 5 et 7 ans, et travaux ménagers 4 h/jour après-midi 4 j/sem. janvier 98. Tél. 01 43 07 07 49.

Demandes d'emploi

Dame scéenne propose ses services aux pers. âgées : promenade Paris, courses en voiture, musées, cinéma ou autres. Tél. 01 47 02 64 44.

Cherche heures de repassage et couture, très disponible. Tél. 01 46 32 68 84 (rép.).

Dame, sér. réf. garde pers. âgées ou enfants, lundi, jeudi 8 h 30 à 17 h 30 et week-end (garde de nuit assurée). Tél. 01 46 64 28 60.

Cherche remplacement gardiennage d'immeuble, sér. réf. Écrire à Mme Gerdolle, 5 square Joliot Curie, 92 350 Le Plessis-Robinson.

J.F. cherche enfants ou pers. âgées à garder, peut faire courses mardi merc. jeudi sam. après-midi et soirées. Jessica. Tél. 01 47 02 82 02.

Cherche gardes d'enfants à temps complet. Tél. 01 45 37 06 65.

Étudiante peut garder vos enfants en soirée, tous les jours sauf le mercredi à partir de 18 h. Tél. 01 46 61 82 99.

Jeune auxiliaire de puériculture garde enfants, temps complet ou partiel. Isabelle. Tél. 01 43 50 50 53.

J.F. cherche garde enfants semaine et week-end, courses et petits travaux ménagers. Émilie. Tél. 01 47 02 89 01.

Cherche à faire baby-sitting, références. Tél. 01 40 91 91 28.

J.F. réf. exp. cherche heures de ménage, baby-sitting, repassage chez elle ou à dom., tous les matins à l'except. du merc. Tél. 01 43 50 85 71.

J.F. cherche baby-sitting lundi à vend. soir. Tél. 01 46 60 59 58.

Immobilier

Loue Sceaux quart. Robinson 2/3 p. 63 m², cave, séchoir, garage. Tél. 01 46 61 01 97.

À louer centre Sceaux chambre indép^{te} 14 m², tél. 01 43 50 29 24 (rép.).

Loue à étudiantes non fumeuses 2 ch. meublées dans gd appart. tt conf., Sceaux, accès ttes commodités 1 700 F/mois chacune + 200 F c. Tél. 01 43 50 35 93.

À louer 2/3 p. 68 m² cuis. aménagée, salle d'eau, asc. cave, park., verdure, 6 500 F c. chauff. compris. Tél. 01 43 50 95 18.

Loue prox. Marie-Curie et IUT, studette 20 m² coin cuis. SdB complète, balcon, 2 400 F + 300 F c. Tél. 01 43 50 58 09.

Loue rue Houdan 2 mn RER Robinson 2 p. 46 m², terrasse, parking, dernier ét., calme, ensoleillé. Tél. 01 43 50 86 59.

Cherche à louer centre Sceaux RdC, 3 p. cuis. SdB wc gde cave garage. Tél. 03 86 88 21 28 ou 01 46 08 13 82.

Vends Sceaux studio 5^e ét. Sud 32 m² balcon 9 m², cave, parking, prox. commerces transports 610 000 F à déb. 3 mn RER Robinson. Tél. 01 46 60 55 23.

Vends 2 P. 55 m² plein centre l'Hay-les-Roses, immeuble pierre de taille. Tél. 01 46 61 50 05.

Vends Sceaux Lakanal 3/4 P. 67 m², 3^e ét. parking, cave, balcon vue jardin, entrée, SdB, wc, cuis. aménagée, séj. 2 ch. 960 000 F. Tél. 01 46 60 68 57.

Vends Hespérides Bourg-la-Reine studio rez-de-chaussée jardin privatif, SdB, cuis., cave, alarme, appels de secours. Tél. 01 46 61 00 36.

Vends Le Corbier (73) alt. 1 500 m² 500 m accessible autoroute St-Jean de Maurienne apt. 2 p., 2 loggias, équipé pour 5/6 p. Tél. 01 47 02 84 78.

Loue Banyuls (66) apt. tout confort 2 p. 6 pers. vue mer sur plage terrasse privée 1 100 F/sem. Tél. 01 47 02 57 57.

Loue apt. et studio au Gosier (Guadeloupe) à la semaine. Tél. 01 43 50 84 91 ou 05 90 84 77 69 ou 05 90 84 44 67.

Vends rés. de Penthèvre emplacement de parking ext. Tél. 01 47 02 64 44.

Vends ou loue cave Sceaux Robinson. Tél. 01 46 61 50 05.

Part. cherche à louer ou à acheter à Sceaux apt. ou maison 3/4 p. Tél. 01 46 61 19 84.

Cours particuliers

Étudiant en maîtrise donne cours à dom. d'init. et d'approfondissement en informatique PC Windows, Excel, Word 90 F/h. Séverin. Tél. 01 46 30 11 78.

Diplômée de l'ENSAE exp. donne cours de math physique comptabilité gestion économie informatique de la 6^e à la terminale. Tél. 01 47 02 87 25.

Étudiante 2^e année de magistère de physique donne cours de math et physique de la 6^e à la terminale. Tél. 01 47 02 01 79 (ap. 20 h).

Prof. d'allemand exp. donne cours particuliers à son domicile. Tél. 01 47 02 57 57.

Étudiante en CAPES de mathématiques donne cours de math de la 6^e à la terminale. Catherine. Tél. 01 47 02 22 46.

Professeur de français donne cours adultes français langue étrangère, prix modéré. Tél. 01 43 50 39 02.

Professeur de lettres donne cours de français tous niveaux, aide à la rédaction, prépa. Bac français. Tél. 01 47 07 79 02.

Enseignante donne cours d'anglais à domicile 110 F/h. Tél. 01 40 91 99 82.

Diplômée Chambre de commerce de Londres donne cours d'anglais italien russe arménien 100 F/h. Tél. 01 46 60 65 97.

Étudiante en maîtrise de LEA donne cours et support de cours d'anglais et d'espagnol à des élèves de la 6^e à la terminale. Magali. Tél. 01 43 50 57 78.

Prof. de math 63 ans accompagnerait pendant l'année scolaire élèves motivés, gde disponibilité. Tél. 01 47 02 40 03 (heure repas).

Ventes

Vends VTT 18 vitesses garçon 24 pouces cadre acier fourche neuve pneus tout terrain bon état 400 F. Tél. 01 46 60 58 47.

Vends Solex blanc 1970 type 5 000. Tél. 01 43 50 86 59.

Vends mezzanine junior 190 x 90 cm bon état valeur neuf 1 600 F vendu 900 F. Tél. 01 46 83 01 90.

Vends chambre style breton, gd lit, armoire table de nuit, travail artisanal début siècle, parfait état 5 000 F. Tél. 01 43 50 23 05.

Vends 2 fauteuils cuir façon Victoria merisier dos tendu, TBE 2 200 F. Tél. 01 46 60 03 84.

Vends 2 lits superposés en angle pouvant être dissociés, pin massif, gde qualité, bureau banquette étagères gds tiroirs 3000 F. Tél. 01 41 13 98 53.

Vends cause dble emploi 2 matelas neufs 80 x 200 Dunlopillo valeur 6 800 F vendus 3 000 F. Tél. 01 46 60 03 24.

Vends salle à manger Régence chêne clair : buffet 4 portes, table diam. 110 cm, 6 chaises dessus cuir. Chambre à coucher bois de rose. Tél. 01 47 02 27 76.

Vends neuf 2 chemises jean foncé T. L et 14 ans 150 F et 100 F. Robe chasuble pied-de-poule noir et blanc T. 40, 200 F. Tél. 01 47 02 89 01.

Vends Tàtoo 250 F. Tél. 01 43 50 53.

Vends piano Baltika ivoire laqué blanc demi-queue état neuf, valeur 40 000 F, vendu 20 000 F. Tél. 01 41 13 86 61.

Vends piano droit ancien Gaveau cadre métallique accord récent 4 000 F. Tél. 01 47 02 77 04.

Vends vélo d'appartement état neuf valeur 1 100 F vendu 500 F. Tél. 01 46 60 55 23.

Vends pardessus gris pour homme. Gabardine beige. Chaussures femme Hasley P. 39. Épilateur Calor 200 F. Tél. 01 46 83 91 46 (heures repas).

Vends imprimante jet d'encre NB Canon 900 F. Sac cuir marron JL Fernandez 600 F. Blouson Schott T 38/40, 900 F. Boots, chaîne antivol. Tél. 01 43 50 41 78.

L'AIDE AUDITIVE, PENSEZ-Y ET OUBLIEZ LA !
LABORATOIRE H. CALEIX
 Audioprothésiste diplômé
Tél. : 01 46 61 87 47
 (fermé le lundi)



140, av. du Général Leclerc - SCEAUX (RN 20)

ADAPTATION DE TOUTE AIDE AUDITIVE
RÉGLAGE ET RÉPARATIONS DE VOS APPAREILS
APPAREILS GARANTIS DEUX ANS

G R O U P E
ENTENDRE

DATES	MEDECINS	PHARMACIES	INFIRMIERES
NOVEMBRE			
Dimanche 9	Dr BESSIERE 59 rue Houdan 01 46 83 07 07	Pharmacie du CHAMBORD 144 bis av. du G ^{ral} -Leclerc (RN 20) . 01 43 50 03 00	Mme GAUD-VIEL 17 av. de Poitou 01 47 02 30 80
Mardi 11	Dr BRIDEY 6 place du Général-de-Gaulle . 01 43 50 88 41	Pharmacie PHAM GIA KIM (Bourg-la-Reine) 2 rue Ravon/1 place Condorcet .. 01 46 61 84 21	Mme SAVOYE-RIEUNAU 31 allée de Trévise 01 46 60 16 66
Dimanche 16	Dr COMPAGNON 112 bis rue Houdan 01 46 61 19 93	Pharmacie SCEAUX-ROBINSON 5 av. des Quatre-Chemins 01 46 61 16 12	Mme MERCIER 10 rue Florian 01 43 50 13 93
Dimanche 23	Dr HASSID 68 rue des Chênaux 01 46 60 00 53	Pharmacie LAVERDET 106 rue Houdan 01 46 61 00 62	Mme THIRIET 31 rue Houdan 01 46 61 98 03
Dimanche 30	Dr LE VAN QUYEN 123-125 rue Houdan. 01 43 50 07 74	Pharmacie de la FAÏENCERIE (Bourg-la-Reine) 15 av. du Général-Leclerc 01 46 65 08 59	Mme PANZOUSKI 10 rue Florian 01 47 02 24 23
DÉCEMBRE			
Dimanche 7	Dr LIMAGNE 81 av. de Bourg-la-Reine 01 47 02 38 38	Pharmacie DEMOUY 43 rue des Coudrais 01 47 02 40 44	Mme GAUD-VIEL 17 av. de Poitou 01 47 02 30 80
Dimanche 14	Dr METAYÉ 31 rue des Pépinières 01 47 02 95 67	Pharmacie POMPEÏ 178 rue Houdan 01 47 02 77 97	Mme SAVOYE-RIEUNAU 31 allée de Trévise 01 46 60 16 66
Dimanche 21	Dr RAIX 50 rue des Chênaux 01 46 61 16 05	Pharmacie VARIN 45 rue Houdan 01 46 61 00 91	Mme MERCIER 10 rue Florian 01 43 50 13 93
Jeudi 25	Dr ROMÉO 18 bis rue de Fontenay 01 43 50 80 19	Pharmacie des BLAGIS 51 rue de Bagneux 01 46 61 10 59	Mme THIRIET 31 rue Houdan 01 46 61 98 03
Dimanche 28	Dr SEBAOUN 7 av. des Quatre-Chemins ... 01 43 50 17 36	Pharmacie du CHAMBORD 144 bis av. du G ^{ral} -Leclerc (RN 20) . 01 43 50 03 00	Mme PANZOUSKI 10 rue Florian 01 47 02 24 23

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

Le Dr Besnard, médecin de l'Etat civil, ayant pris sa retraite, les constats de décès sont désormais signés par les médecins traitants.

• Mme Le Merrer, infirmière, informe sa clientèle qu'elle a cessé son activité depuis le 1^{er} octobre 1997.

EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS	17 ou 01 41 13 40 00
POMPIERS	18 ou 01 47 02 09 38
CENTRE ANTIPOISONS	01 40 37 04 04
DROGUE INFO SERVICE	08 00 23 13 13
SIDA INFO SERVICE	0 800 840 800
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence)	15
DENTAIRE (service d'urgence)	
(Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h)	01 47 78 78 34
AMBULANCES (Jour et nuit)	01 46 31 69 22
AMBULANCE LEROY	01 46 63 24 31
GAZ (service d'urgence)	01 47 35 27 59
ÉLECTRICITÉ (service d'urgence)	01 47 35 54 90
TAXIS (Bourg-la-Reine)	01 46 61 00 00
SNCF (Renseignements)	08 36 35 35 35
SOS AMITIÉ	01 46 21 31 31

Depuis plus de 20 ans,
l'AFER répond à vos attentes...

Placement, retraite, succession

Epargne sécurité : 6,84 % net en 1996 sur le fonds en francs

Epargne dynamique : + 13,7 % en 1996 sur la SICAV SFER

530 000 adhérents lui ont confié 115 milliards de francs.

Pourquoi pas vous ?

Ce succès dans la continuité démontre que la formule de l'AFER est l'outil le mieux adapté aux besoins des Français quand il s'agit de constituer un complément de revenus au moment de la cession d'activité ou de transmettre aux siens un patrimoine hors droits de succession, dans la plupart des cas.

Nous sommes à votre disposition pour vous conseiller et faire fructifier votre épargne en toute sécurité sur le fonds AFER en francs ou dynamiser votre placement sur la SICAV SFER.



Association Française d'Épargne et de Retraite

CORRESPONDANT AFER à SCEAUX :

5, rue du Dr Berger

92330 SCEAUX

Tél. 01 41 13 98 33 - Fax. 01 41 13 60 48

